

INTERNATIONAL FILM FESTIVAL INNSBRUCK #33

---

DI 28. MAI - SO 2. JUNI 2024

---

Leokino & Cinematograph

---

I F F I

---

CINEMATOGRAPH MAGAZIN NR. 575

---



Anna Ladinig  
(Festival-Leiterin / Festival Director)

ENTER THE CONTACT ZONE ist eine Aufforderung, in die filmische Vielfalt des IFFI #33 einzutauchen und das Filmfestival als sozialen Raum der Begegnung, des kreativen Austauschs und des Dialogs zur Schaffung neuer transnationaler Allianzen zu begreifen. ENTER THE CONTACT ZONE steht für eine Reflexion über die gegenwärtige Festivalpraxis in globalen Filmnetzwerken sowie für die Möglichkeit des gemeinsamen Auslotens von neuen Perspektiven.

Das „Filmfestival“ steht auch im Zentrum der diesjährigen Retrospektive, die sich dem legendären Taschkent-Filmfestival widmet. Als erstes internationales Festival stellte es das Filmschaffen abseits Europas und Hollywoods in den Vordergrund und zeigte zwischen 1968 und 1988 explizit Filme aus Ländern Afrikas, Asiens und Lateinamerikas. Gemeinsam mit der Filmkuratorin Valeriya Kim (Taschkent) wurde eine filmhistorische Reihe gestaltet, die Bezug auf die Vielfalt der Themen, Regionen und Genres des non-western cinema nimmt und versucht, das Geflecht aus dahinterstehenden politischen, kulturellen und künstlerischen Motiven und Interessen zu thematisieren.

In diesem Kontext führt uns die Retrospektive auch auf die Spurensuche des IFFI. Spricht man über die Anfänge des IFFI, muss man über Helmut Groschup, Erfinder und langjähriger Leiter des IFFI, sprechen. Er ist untrennbar mit dem Festival verbunden, und es ist nur schwer vorstellbar, dass die diesjährige Ausgabe erstmals ohne Helmut stattfinden wird. Er wird aber trotzdem Teil des IFFI sein: Wir möchten uns täglich mit insgesamt sechs Filmen an Helmut erinnern, die von engen Freund\*innen und Weggefährt\*innen ausgesucht wurden.

ENTER THE CONTACT ZONE is an invitation to dive deep into the cinematic diversity of IFFI #33 and to use the film festival as a social space for encounters, creative exchange and dialogue in order to create new transnational alliances. ENTER THE CONTACT ZONE stands for a reflection on current festival practice in global film networks and makes us explore new perspectives together.

The 'film festival' is also at the heart of this year's Retrospective, which is dedicated to the legendary Tashkent Film Festival. It was the first international festival that centred on filmmaking outside of Europe and Hollywood, exclusively showing films from African, Asian and Latin American countries between 1968 and 1988. Together with film curator Valeryia Kim (Tashkent), a series about film history was launched that explores the variety of themes, regions and genres of non-western cinema, attempting to address the complex web of underlying political, cultural and artistic motives and interests.

In this context, the Retrospective is tracking down IFFI and its past. When talking about the beginnings of IFFI, we cannot not mention Helmut Groschup, its founder and long-time director. He is inextricably linked to IFFI; and it is hard to imagine that this year's edition will be the first without Helmut. He will be part of the festival, however: every day, we think of and remember Helmut with a total of six films selected by close friends and companions of his.

Das IFFI war immer schon ein Schmelztiegel - der Nationen, der Kulturen, der Perspektiven, verschiedener künstlerischer Sicht- und Handlungsweisen. Ein Filmfestival als Diskursraum und Ort der Begegnung, so kennen und schätzen das Publikum ebenso wie alle Teilnehmenden das IFFI. Als Landeshauptmann bin ich stolz darauf, dass dieses Festival im Herzen Tirols nun schon zum 33. Mal stattfindet und uns die Welt(en) bei der Tür hereinholt. So weit weg manche Länder sind und so fremd sie uns scheinen, so viel haben wir in unserem Menschsein und in den großen Fragen des Lebens gemeinsam - nicht selten ist das die Erkenntnis, wenn wir Filme aus anderen Kulturkreisen sehen. Eine gute Erkenntnis, denn sie lässt uns zusammenrücken und das gegenseitige Verständnis wachsen. Mein herzlicher Dank gilt den Verantwortlichen des IFFI.

IFFI has always been a melting pot - of nations, cultures, perspectives, different artistic views and approaches. A film festival as a platform for debate and as a place to meet - this is what not only participants but also the audience appreciate about IFFI. As Governor of Tyrol, I am proud that this festival is now taking place for the 33rd time in the heart of our region. Indeed, it opens the door to (a) different world(s). As far away as some countries may be and as foreign as they might seem, we have so much in common in our humanity - and concerning life's biggest questions. And this is exactly what we begin to realise when watching films from other cultures. After all, it is this perception that brings us closer together and increases mutual understanding. My heartfelt thanks go to the organisers of IFFI 2024.



Anton Mattle  
(Landeshauptmann von Tirol /  
Governor of Tyrol)

ENTER THE CONTACT ZONE ist nicht nur das Leitthema des IFFI 2024, sondern zugleich eine wunderbare Charakterisierung von 33 Jahren Festivalgeschichte.

Denn mit dem IFFI werden das Leokino und darüber hinaus ganz Innsbruck eine CONTACT ZONE, die es ermöglicht, in besondere Filmwelten und unbekannte Perspektiven einzutauchen sowie interessante Persönlichkeiten aus der ganzen Welt kennen- und schätzen zu lernen. Das Globale hält für einige Tage Einzug im Alpin-Urbanen.

Grundgelegt von Helmut Groschup, der uns sehr fehlen wird, und wunderbar weiterentwickelt von Anna Ladinig und ihrem Team, die uns nicht nur erstaunliche Kontakte ermöglichen, sondern auch wunderbare Gastgeber:innen für die weite Filmwelt und ganz Innsbruck sind.

Dafür mein herzlichster Dank im Namen der Stadt Innsbruck und auch ganz persönlich.

ENTER THE CONTACT ZONE is not only the main theme of IFFI 2024 but also a powerful symbolisation of 33 years of festival history.

After all, it's the International Film Festival Innsbruck that turns Leokino and the whole of Innsbruck into a CONTACT ZONE, allowing visitors to uncover a wide variety of film worlds and unknown perspectives for themselves, and to get to know inspiring people from all over the world. For a few days, our alpine-urban space becomes a global stage.

Founded by Helmut Groschup, who will be sorely missed, IFFI is now in the best of hands with Anna Ladinig and her team, who not only allow us to have amazing encounters but are also wonderful hosts for the wider film world and the whole of Innsbruck.

For that, the Innsbruck city administration and I personally would like to sincerely thank you.



Mag.<sup>a</sup> Ursula Schwarzl  
(Stadträtin für Kultur / Member  
of the Government of Innsbruck  
responsible for Culture)

Das Motto des diesjährigen Festivals - ENTER THE CONTACT ZONE - streicht hervor, wie wichtig Orte der Begegnung in einer zunehmend individualisierten Gesellschaft sind. Das Internationale Film Festival Innsbruck ist ein solcher Ort: Es bietet einen hervorragenden Rahmen, um sich über kulturelle Grenzen hinweg auszutauschen und mit dem vermeintlich Fremden in Kontakt zu treten. Vor dem Hintergrund einer immer stärker vernetzten Welt, in der die Leben aller Menschen zwar zusammenhängen, aber nur selten miteinander in Berührung kommen, bauen die gezeigten Filme Brücken.

Für ihre wertvolle Arbeit in den Bereichen des filmkulturellen Austauschs und der Präsentation von Weltkino in Österreich danke ich Anna Ladinig und dem Festivalteam ganz herzlich! Für die 33. Festivalausgabe wünsche ich viel Erfolg und dem Publikum anregende Kinostunden inmitten der CONTACT ZONE!

The motto of this year's festival - ENTER THE CONTACT ZONE - emphasises how important it is to have places where we can meet in a society that has become increasingly individualised. The International Film Festival Innsbruck is such a place: it serves as a unique platform to exchange ideas across cultural boundaries and to get in touch with what might seem foreign. In an increasingly interconnected world, where everyone's lives are indeed connected but where we rarely come in contact with each other, the films shown at IFFI will help to bridge this very gap.

I would like to thank Anna Ladinig and the festival team for their valuable work promoting cultural cinematic exchange and presenting international cinema in Austria. Best of luck to the 33rd edition of the festival. I am sure the audience will experience inspiring cinematic moments and hours within the CONTACT ZONE.



Mag.<sup>a</sup> Andrea Mayer  
(Staatssekretärin für Kunst und Kultur /  
Secretary of State for Arts and Culture)



INFORMATIONEN / INFORMATION	11
<hr/>	
WETTBEWERBE / COMPETITIONS	12
<hr/>	
SPIELFILM-WETTBEWERB / FEATURE FILM COMPETITION	14
DOKUMENTARFILM-WETTBEWERB / DOCUMENTARY COMPETITION	24
PUBLIKUMS-WETTBEWERB / AUDIENCE COMPETITION	34
JUGENDJURY-WETTBEWERB / YOUTH JURY COMPETITION	42
<hr/>	
RETROSPEKTIVE / RETROSPECTIVE: <b>enter the contact zone</b>	48
<hr/>	
WELTWEITE VISIONEN / WORLDWIDE VISIONS	74
<hr/>	
IN ERINNERUNG AN / IN MEMORY OF HELMUT GROSCHUP	76
IFFI SELECTION	84
<hr/>	
RAHMENPROGRAMM / SUPPORTING PROGRAMME	97
<hr/>	
FILMPREIS / AWARD	106
<hr/>	
GREEN EVENT	110
<hr/>	
PLATZ FÜR NOTIZEN / ROOM FOR NOTES	118
<hr/>	
IMPRESSUM / IMPRINT	125
<hr/>	
FILMINDEX / FILM INDEX	126
<hr/>	

---

Einzelticket / Single ticket € 9,80

---

Ermäßigt / Reduced\* € 8,30

---

Festivalpass / Festival pass € 58,00

---

Ermäßigt / Reduced\* € 40,00

---

\*Ermäßigungen für OPI-Mitglieder, Ö1-Clubmitglieder, Inhaber\*innen eines IVB-Jahrestickets, Mitarbeiter\*innen der tirol kliniken, Studierende, Pensionist\*innen und alle unter 25. 5er-Block-Bons vom Leokino sind gültig. Der Kulturpass gilt. Für OPI-Fördermitglieder und Ö1-Intromitglieder: € 6,40/€ 35,00.

\*Reduced rates apply for OPI members, Ö1 club members, owner of one-year IVB tickets, employees of tirol kliniken, students, pensioners and people under 25 years of age. Multi-entry Leokino tickets are also valid. Kulturpass is valid. For OPI supporting members and Ö1 intro members: € 6.40/€ 35.00.

Das nonstop-Abo ist gültig.

The nonstop subscription is also valid.

Tickets können online über [www.leokino.at](http://www.leokino.at) oder telefonisch reserviert werden.

Tickets can be reserved online at [www.leokino.at](http://www.leokino.at) or by phone.

---

SPIELSTÄTTEN / VENUES

Leokino  
Anichstraße 36  
6020 Innsbruck  
[www.leokino.at](http://www.leokino.at)  
+43 512 / 56 04 70

Cinematograph  
Museumstraße 31  
6020 Innsbruck  
[www.leokino.at](http://www.leokino.at)  
+43 512 / 56 04 70 - 50

WETTBEWERBE / COMPETITIONS

Spielfilm-Wettbewerb / Feature Film Competition	14
Dokumentarfilm-Wettbewerb / Documentary Competition	24
Publikums-Wettbewerb / Audience Competition	34
Jugendjury-Wettbewerb / Youth Jury Competition	42







**SPIELFILM-WETTBEWERB** FEAT  
des Landes Tirol dotiert mit €5500

---

**FEATURE FILM COMPETITION** FEAT  
of the Tyrolean Government endowed with €5500

---

Nominierungen / Nominees

---

**MANTAGHEYE BOHRANI** (CRITICAL ZONE)  
Ali Ahmadzadeh

---

**AUGURE** (OMEN)  
Baloji

---

**THE BRIDE**  
Myriam U. Birara

---

**LA PALISIADA**  
Philip Sotnychenko

---

**A BATALHA DA RUA MARIA ANTÔNIA** (THE BATTLE)  
Vera Egito

---

**78 DANA** (78 DAYS)  
Emilija Gašić

---

(1)



(2)



(3)



(1)

Astrid Schult studierte Kamera und Dokumentarfilm an der Filmakademie Baden-Württemberg. Für ihre Filme erhielt sie zahlreiche Auszeichnungen nationaler und internationaler Filmfestivals. 2017 stellte sie ihren Debütspielfilm WINTERJAGD in Zusammenarbeit mit dem ZDF/Das kleine Fernsehspiel fertig. Derzeit arbeitet sie an Fiktionalem und Dokumentarischem und führt Regie bei Spielfilmen sowie Dokumentarfilmen. Außerdem nimmt sie am ZDF-Talentförderungsprogramm für Spielfilme teil.

(2)

Fradique, angolischer Filmemacher, ist vor allem durch sein MUBI-Debüt AIR CONDITIONER (2020) bekannt. Seine Filme tauchen in dystopische Welten ein und erforschen Themen wie Erinnerung, Trauer und soziale Gerechtigkeit. Er ist Teil von Science New Wave, Global Media Maker und Film-Independent-Fellow. Er arbeitet als Kurator für das Afrika Film Festival Köln sowie beratend für das Berlinale Panorama. Derzeit arbeitet er an seinem neuen Spielfilm HOLD TIME FOR ME.

(3)

Can Sungu ist Kurator, Forscher und Autor. Er ist Mitbegründer und künstlerischer Leiter von bi'bak und SİNEMA TRANSTOPIA in Berlin, wo er Filmprogramme, Veranstaltungsreihen und Ausstellungen kuratiert. Als Juror, Berater und Kurator war er u. a. für das Berlinale Forum tätig. Er war Mitherausgeber von mehreren Büchern, einschließlich „Bitte zurückspulen – Deutsch-türkische Film- und Videokultur in Berlin“ (Archive Books, 2020). Seit 2023 arbeitet er als Kurator für Filmpraktiken am HKW in Berlin.

(1)

Astrid Schult studied camera and documentary film at the Film Academy of Baden-Württemberg. For her films she received numerous awards at national and international film festivals. In 2017, she completed her debut feature film WINTERJAGD in collaboration with the editorial team of ZDF/Das kleine Fernsehspiel. She is currently working on fictional and documentary material and directing feature films and documentaries. She is also part of the ZDF talent programme for feature film.

(2)

Fradique, an Angolan filmmaker, is mainly known for his MUBI debut AIR CONDITIONER (2020). His films delve into dystopian worlds exploring themes of memory, mourning and social justice. He is a Science New Wave Member, Global Media Maker and Film Independent fellow. As a curator, Fradique works for the Africa Film Festival Cologne and the Berlinale Panorama Advisory Committee. In 2023, he was awarded the SFFILM Sloan Science in Cinema Fellowship and is currently developing his new feature film, HOLD TIME FOR ME.

(3)

Can Sungu is a curator, researcher and author. He is co-founder and artistic director of bi'bak and SİNEMA TRANSTOPIA in Berlin, where he has curated film programmes, event series and exhibitions. He has worked as a jury member and consultant for the Berlinale Forum, among others. He has co-edited several books, including “Bitte zurückspulen – Deutsch-türkische Film- und Videokultur in Berlin” (Archive Books, 2020). Since 2023 he has worked as curator for film practice at HKW in Berlin.

Ali Ahmadzadeh / Iran, Deutschland / 2023 / DCP / 99' / Farsi OmengLU



Versteckte Kameras, keine Drehgenehmigungen, die Laiendarsteller\*innen werden mit Zoomobjektiven aus der Ferne gefilmt, der Regisseur wurde mit Ausreiseverbot belegt. Dieser Film ist vielfach unbequem.

Mit einem Peugeot 206 fährt ein Drogenkurier durch Teheran, um verschiedenste Menschen zu beliefern und den Nachschub zu sichern. Ali Ahmadzadeh macht aus dieser Prämisse ein urbanes Thriller-Drama, das das - von vielen unterdrückte - Gefühl hoher Anspannung innerhalb der iranischen Gesellschaft spürbar macht. Besonders effektiv ist dabei der experimentelle Umgang mit Ton.

Vorstellung / Screening

DI, 28. MAI, 19:20h

► LEOKINO 2

FR, 31. MAI, 20:50h

► LEOKINO 1

Baloji / BEL, CDF, FRA, NDL, ZAF / 2023 / DCP / 90' / Lingála-Swahili-fra.-eng. OmU



In seinem Debütfilm verhandelt Baloji autobiografisch geprägte Gedanken über post-koloniale Identität. Die Schicksale der Protagonist\*innen sind vom Vorwurf der Hexerei bestimmt: Koffis auffälliges Muttermal wird als Zeichen des Teufels interpretiert, seine Mutter gilt deshalb als Hexe; Paco wird für den Tod seiner Schwester verantwortlich gemacht; Tshala ist aufgrund ihrer Kinderlosigkeit Zielscheibe von bösen Gerüchten. AUGURE ist als magisches Ereignis ohne Eindeutigkeit inszeniert und stellt Fragen über Modernität, Mythologie und gerechtes Miteinander.

Vorstellung / Screening

MI, 29. MAI, 17:05h

► LEOKINO 1

SA, 1. JUNI, 18:40h

► CINEMATOGRAPH



## THE BRIDE

Myriam U. Birara / Ruanda / 2023 / DCP / 73' / Kinyarwanda OmengLU



Ruanda 1997: Drei Jahre sind seit dem Genozid vergangen. Eva ist eine verträumte junge Frau mit dem Wunsch, Medizin zu studieren. Aber sie wird von einer Gruppe von Männern entführt – Teil eines traditionellen Heiratsrituals namens Guterura. Im Haus ihres zukünftigen Mannes Silas findet sie in dessen Cousine eine Vertraute. Sie erzählt ihr vom tragischen Schicksal ihrer Familie.

Myriam U. Birara gelingt es in ihrem Regiedebüt, im ernstesten Kontext von Zwangsehe und Völkermord melancholisch und feinfühlig von einer Freundschaft zu erzählen und auch der Hoffnung Platz zu gewähren.

Rwanda, 1997: three years have passed since the genocide. Eva is a dreamy young woman who wants to study medicine. But she is abducted by a group of men as part of a traditional marriage ritual called Guterura. At the home of her future husband Silas, she makes friends with his cousin and tells her about the tragic fate of her family.

Myriam U. Birara's debut as a director manages to tell a story of friendship full of sensitivity and melancholy, in the serious context of forced marriage and genocide – and also lets hope shine through.

Vorstellung / Screening

MI, 29. MAI, 19:20h

► LEOKINO 2

DO, 30. MAI, 17:10h

► LEOKINO 1

## LA PALISIADA

Philip Sotnychenko / Ukraine / 2023 / DCP / 100' / ukr.-rus.-aserbai. OmengLU



Zweimal wird aus einer Pistole gefeuert. Einmal 1996, einmal gut 25 Jahre später. Nach dem Prolog in der Gegenwart taucht dieser ungewöhnliche Gesellschaftskrimi in eine Mordermittlung in der frisch unabhängigen Ukraine ab, einer turbulenten Zeit des Umbruchs. Philip Sotnychenko fand Inspiration in VHS-Archivmaterial der Polizei. Dessen Videoästhetik nimmt er auf, um sie immer wieder geschickt zu brechen. Mit LA PALISIADA erzählt er einerseits ein Bilderrätsel, andererseits davon, wie Gewalt an die nächste Generation weitergegeben wird.

A gun shoots twice: the first shot in 1996, the second a good 25 years later. Following a prologue set in the present day is a murder investigation in newly independent Ukraine during a turbulent time of upheaval. Philip Sotnychenko found inspiration for this unusual social thriller in VHS archive footage of the police. He borrows its video aesthetic just to break with it time and again. LA PALISIADA is like an image puzzle; and at the same time, it shows how violence is passed on to the next generation.

Vorstellung / Screening

MI, 29. MAI, 20:50h

► LEOKINO 1

FR, 31. MAI, 16:50h

► CINEMATOGRAF



## A BATALHA DA RUA MARIA ANTÔNIA (THE BATTLE)

Vera Egito / Brasilien / 2023 / DCP / 80' / portugiesische OmengLU



Im Sommer 1968 besetzten linke Student\*innen die Philosophie-Fakultät der Universität São Paulo als Protest gegen die noch junge Militärdiktatur. Die Gewalt eskalierte im Oktober, als rechte Studenten und ein paramilitärischer, anti-kommunistischer Schlägertrupp sie attackierten und einen Jugendlichen erschossen. In virtuos choreografierten Sequenzen auf schwarzweißem 16-mm-Film konstruiert Vera Egito einen mitreißenden Einblick in diese angespannten Tage. Die präzise Kamera bewegt sich darin wie eine zusätzliche Protagonistin, als mahnender Geist des studentischen Widerstands.

Vorstellung / Screening

DO, 30. MAI, 19:20h

► LEOKINO 1

FR, 31. MAI, 17:10h

► LEOKINO 1

## 78 DANA (78 DAYS)

Emilija Gašić / Serbien / 2024 / DCP / 82' / serbische OmengLU



Keine Schule, Flugzeuginlärm, Luftalarm, abwesende Väter, aber auch erste Liebe, Freundschaft und Zusammenhalt erleben und filmen drei Schwestern mit einem Camcorder. In eindringlicher Homevideo-Ästhetik erzählt 78 DAYS, ohne Gewalt und Zerstörung explizit abzubilden, vom Leben während der NATO-Bombardierungen Serbiens im Frühling 1999. Von Menschen, die versuchen, sich in Kriegszeit Alltäglichkeit zu bewahren, vor allem von einem Mädchen, einer Teenagerin und einer jungen Frau, die währenddessen ein Stück älter werden. Ihnen dabei zuzusehen ist äußerst berührend, kurzweilig und amüsant.

Vorstellung / Screening

FR, 31. MAI, 19:00h

► LEOKINO 1

SA, 1. JUNI, 17:40h

► LEOKINO 2



**DOKUMENTARFILM-WETTBEWERB** DOC

der Stadt Innsbruck dotiert mit €3000

---

**DOCUMENTARY FILM COMPETITION** DOC

of Innsbruck City Administration endowed with €3000

---

Nominierungen / Nominees

---

**CROWRÃ** (THE BURITI FLOWER)

João Salaviza, Renée Nader Messoria

---

**SAYYAREYE DOZDIDE SHODEYE MAN** (MY STOLEN PLANET)

Farahnaz Sharifi

---

**EAT BITTER**

Ningyi Sun, Pascale Appora-Gnekindy

---

**AVANT-DRAG!**

Fil Ieropoulos

---

**KADIB ABYAD** (THE MOTHER OF ALL LIES)

Asmae El Moudir

---

**INTERCEPTED**

Oksana Karpovych

---



(1)



(1)

Borjana Gaković ist Film- und Medienwissenschaftlerin. Sie wirkte bei zahlreichen Film-, Theater-, Ausstellungs- und medientheoretischen Projekten mit. Regelmäßig präsentiert sie historische Filmprogramme in verschiedenen Kinos und auf Filmfestivals, moderiert Filmgespräche und Podiumsdiskussionen und hält Vorträge über Film und Kino. Sie ist als Lehrende im Bereich der Film- und Kinokultur an verschiedenen Unis tätig. Seit 2020 ist sie Mitglied der Auswahl- und Programmkommission von DOK Leipzig.

(1)

Borjana Gaković is a film and media scholar. She has been involved in numerous film, theatre, exhibition and media theory projects. She regularly presents historical film programmes in various cinemas and at film festivals, hosts film and panel discussions and gives lectures on film and cinema. She works as a lecturer on film and cinema culture at various universities. She has been a member of the selection and programme committee of DOK Leipzig since 2020.

(2)



(2)

Camila Freitas ist eine brasilianische Filmemacherin, Kamerafrau und Künstlerin. Ihr Solo-Debütfilm CHÃO (LANDLESS, 2019) feierte auf der Berlinale Premiere und gewann mehrere Preise, u. a. beim Festival do Rio, dem Curitiba IFF - Olhar de Cinema und dem IFFI. Im Jahr 2023 wurde sie zweimal mit dem Preis für die beste Kameraführung ausgezeichnet: für den Spielfilm THE INTRUSION beim Olhar de Cinema IFF und für den preisgekrönten Dokumentarfilm CANUTO'S TRANSFORMATION beim Festival de Brasília do Cinema Brasileiro.

(2)

Camila Freitas is a Brazilian filmmaker, director of photography and artist. Her solo debut feature film CHÃO (LANDLESS, 2019) premiered at the Berlinale and won several awards, among others at Festival do Rio, Curitiba IFF - Olhar de Cinema, and IFFI. In 2023, she won Best Cinematography twice: for the feature film THE INTRUSION at Olhar de Cinema IFF, and for the award-winning feature documentary CANUTO'S TRANSFORMATION at Festival de Brasília do Cinema Brasileiro.

(3)



(3)

Rocco Calandriello lebt und arbeitet in Süditalien. Er ist Gründer und Leiter des ersten Filmfestivals in der Region Basilikata, des Lucania Film Festivals, das heuer sein 25-jähriges Bestehen feiert. Er ist im Vorsitz der Lucana-Filmkommission und außerdem Mitglied des Verwaltungsrats. Er ist Autor und Produzent mehrerer internationaler Produktionen. Zu seinen wichtigsten Filmproduktionen gehört der Film MARHÊ AND HIS MOTHER des iranischen Regisseurs Mohsen Makhmalbaf.

(3)

Rocco Calandriello lives and works in southern Italy. He is the founder and director of the first film festival in the Basilicata region, the Lucania Film Festival, which celebrates its 25<sup>th</sup> anniversary this year. He is part of the presidency of the Lucana film commission, and a member of the board of directors. He has completed several international productions as writer and producer. Among his most important film productions is the movie MARHÊ AND HIS MOTHER, by the Iranian director Mohsen Makhmalbaf.

## CROWRÃ (THE BURITI FLOWER)

João Salaviza, Renée Nader Messoro / BRA / 2023 / DCP / 124' / Krahô-port. OmU



Ein Film nicht nur über, sondern mit den Krahô, einer im Nordosten Brasiliens lebenden indigenen Bevölkerungsgruppe. Immersive, sensible 16-mm-Aufnahmen zeigen Zusammenhänge über Generationen hinweg: Traumatische Erinnerungen an die Gewalt von Weißen werden mit visuell beeindruckenden Elementen verarbeitet – Feuer und Erde, ebenso beschwörender Gesang. Die Bedrohungen rissen nie ab, sodass die Krahô ihren Widerstand laufend weiterentwickeln. Im Jahr 2022 debattiert die Gemeinschaft: Ist es sinnvoll, in Brasília an den großen indigenen Protesten gegen die Regierung Bolsonaros teilzunehmen?

A film not only about, but with Krahô, an indigenous people who live in north-eastern Brazil. Immersive, affecting 16mm shots show connections that run through generations: traumatic memories of white violence are processed using powerful visual elements like fire and earth as well as evocative singing. The threats have never ceased; and neither has the resistance of the Krahô. In 2022, the community is debating whether it makes sense to take part in the wider indigenous protest against Bolsonaro's government in Brasília.

Vorstellung / Screening

DI, 28. MAI, 17:15h

► CINEMATOGRAFH

SA, 1. JUNI, 20:30h

► CINEMATOGRAFH

**nōamōl**  
RE-USE NETZWERK TIROL

## SAYYAREYE DOZDIDE SHODEYE MAN (MY STOLEN PLANET)

Farahnaz Sharifi / Deutschland, Iran / 2024 / DCP / 82' / Farsi OmU



Die Biografie einer iranischen Frau, von Kindheitsfotos, die in den ersten Wochen nach der Ausrufung der Islamischen Republik gemacht wurden, bis zu den heutigen Jin-Jiyan-Azadî-Protesten. Die Filmemacherin Farahnaz Sharifi hat jahrzehntelang nicht nur alltägliche Widerstände sowie besonders einschneidende Ereignisse festgehalten, sie hat auch ein riesiges Archiv aus Film- und Videomaterial von anderen aufgebaut. Ihr aus Aufnahmen unterschiedlichster Formate bestehender „Planet“ wird vonseiten des Regimes zunehmend bedroht. Am Ende dieses oft drastischen Bilderstroms schimmert trotzdem die Hoffnung.

This biography of an Iranian woman travels from childhood photos taken in the first weeks after the proclamation of the Islamic Republic to today's Jin Jiyan Azadî protests. For decades, filmmaker Farahnaz Sharifi has captured everyday resistance and dramatic events. Furthermore, she has built up a sizable archive of film and video material from others. Her 'world', consisting of footage in different formats, is increasingly under threat from the regime. Nevertheless, there is a glimmer of hope at the end of this sometimes intense stream of images.

Vorstellung / Screening

MI, 29. MAI, 17:25h

► LEOKINO 2

FR, 31. MAI, 19:20h

► LEOKINO 2



## EAT BITTER

N. Sun, P. Appora-Gnekindy / CAF, China / 2023 / DCP / 94' / franz.-chin.-Sango OmengLU



Das chinesisch-zentralafrikanische Regisseurinnen-Duo begleitet Thomas und CC in ihrem Alltag in Bangui, der Hauptstadt eines der ärmsten Staaten der Erde, der Zentralafrikanischen Republik. Thomas, der wie viele junge Einheimische den Job des Sandtauchers ausübt, kämpft um sozialen Aufstieg. CC kam aus China, um hier als Bauleiter mehr zu verdienen - und mehr zu gelten - als zu Hause. Das Porträt dieser beiden ungleichen Arbeiter, das auch die Frauen in ihrem Leben zu Wort zu kommen lässt, ist eine beeindruckend menschliche Bestandsaufnahme der kapitalistisch verzahnten Welt.

The Chinese-Central African director duo follow two protagonists, Thomas and CC, during their everyday lives in Bangui, the capital city of one of the poorest countries in the world, the Central African Republic. Thomas, who like many young locals works as a sand diver, is struggling to advance socially. CC hails from China and has come to earn more money - if not more respect - than he would at home as a construction manager. The portrait of these two different workers, which also gives the women in their lives a voice, paints a captivating and empathic picture of an interconnected capitalist world.

Vorstellung / Screening

MI, 29. MAI, 19:10h

► CINEMATOGRAFH

DO, 30. MAI, 17:00h

► LEOKINO 2



## AVANT-DRAG!

Fil Ieropoulos / Griechenland / 2024 / DCP / 92' / griechische OmengLU



Bei diesem Streifzug durch Athen lernen wir neun Athener Drag-Performer\*innen kennen. In ihren zutiefst politischen Auftritten dekonstruieren sie Geschlecht, Nationalismus, Zugehörigkeit und Identität vor dem Hintergrund von Polizeibrutalität, Transphobie und Rassismus. Der Ton changiert zwischen schrillum Humor und ruhiger Nachdenklichkeit; die Grenzen von Kunst, Aktivismus und Leben verschwimmen. Die verbindende Erzählung beschreibt an einem Punkt die künstlerische Praxis: Drag öffnet die Tür zum Keller, holt Dinge aus der Dunkelheit, verwandelt sie in Kleider und Perücken und zieht sie an.

In this journey through Athens, we get to know nine Athenian drag performers. In political shows, they deconstruct gender, nationalism, belonging and identity - against a backdrop of police brutality, transphobia and racism. The tone alternates between wry humour and quiet thoughtfulness; the boundaries between art, activism and life become blurred. At one point, the connecting narrative outlines the artistic practice: Drag opens the door to the basement, takes items out of the darkness, turns them into clothes and wigs and wears them.

Vorstellung / Screening

MI, 29. MAI, 21:05h

► LEOKINO 2

SA, 1. JUNI, 18:00h

► LEOKINO 1



## KADIB ABYAD (THE MOTHER OF ALL LIES)

Asmae El Moudir / EGY, MAR, QAT, SAU / 2023 / DCP / 97' / arabische OmengLU



Asmae El Moudir versammelt ihre Großmutter, Eltern und ehemaligen Nachbarn, um ihre frühere Nachbarschaft in Casablanca detailgenau als Modell nachzubauen. Vor ihrer Geburt wurde diese Straße zum Ort eines Massakers, als Polizei und Militär während der sogenannten Brotunruhen 1981 Hunderte Menschen erschossen. Ein Trauma, das tief sitzt, lange verschwiegen wurde und zu dem es kaum Bilder gibt. Bilder gibt es auch keine von Asmaes Kindheit. Ihre Mutter zeigt ihr stattdessen Fotos von anderen. Eine vorsichtige Spurensuche und Annäherung an die eigene Familiengeschichte sowie an kollektive Erinnerung.

Asmae El Moudir gathers her grandmother, parents and former neighbours to recreate her former neighbourhood in Casablanca as a detailed model. Before she was born, her street was the site of a massacre in which the police and military shot hundreds of people during the Bread Riots in 1981. A trauma that runs deep, was kept secret for a long time and of which there are hardly any pictures. There are no pictures of Asmae's childhood either. Instead, her mother shows her photos of other people. A cautious search and exploration of her own family history and collective memory.

Vorstellung / Screening

DO, 30. MAI, 17:10h

► CINEMATOGRAH

SA, 1. JUNI, 15:55h

► LEOKINO 1

## INTERCEPTED

Oksana Karpovych / CAN, UKR, FRA / 2024 / DCP / 93' / russisch-ukrainische OmengLU



2022 schnitt der ukrainische Geheimdienst zahlreiche Telefonate von russischen Soldaten mit ihren Angehörigen mit. Oksana Karpovych legt einige dieser Gespräche als Tonspur über alltägliche Szenen des vom Angriffskrieg gezeichneten Landes. Zu sehen sind Zerstörung und Verwüstung, mittendrin Menschen, die weiterleben wollen. Zu hören: Geständnisse von Kriegsverbrechen, Beschreibungen des eigenen psychischen Niedergangs oder Aufklärung über die Lügen der Staatsmedien. INTERCEPTED ist ein wichtiges politisches Kunstwerk und, es muss gesagt werden, eines mit sehr belastenden Inhalten.

In 2022, the Ukrainian intelligence service recorded a number of telephone conversations between Russian soldiers and their relatives. Oksana Karpovych overlays scenes of everyday life in a country scarred by the war of aggression with some of these conversations. We see destruction and devastation; and amidst all that, people who want to continue living. We hear confessions of war crimes, descriptions of psychological demise and clarification of lies propagated by state media. INTERCEPTED is a vital political work of art and, not to forget, one with disturbing content.

Vorstellung / Screening

DO, 30. MAI, 19:10h

► CINEMATOGRAH

FR, 31. MAI, 17:30h

► LEOKINO 2





**PUBLIKUMS-WETTBEWERB** VOTE

der tirol kliniken dotiert mit €2000

---

**AUDIENCE COMPETITION** VOTE

of tirol kliniken endowed with €2000

---

Nominierungen / Nominees

---

**MANGA D'TERRA**

Basil Da Cunha

---

**PUAN**

María Alché, Benjamin Naishtat

---

**TEREDDÜT ÇIZGİSİ** (HESITATION WOUND)

Selman Nacar

---

**DAS LEERE GRAB**

Agnes Lisa Wegner, Cece Mlay

---

**ALL SHALL BE WELL**

Ray Yeung

---

**HE BIAN DE CUO WU** (ONLY THE RIVER FLOWS)

Wei Shujun

---



## MANGA D'TERRA

Basil Da Cunha / SUI, POR / 2023 / DCP / 96' / portugiesisch-kreolische OmU



Rosinha ist von den Kapverden nach Lissabon, genauer in die von kapverdischer Immigration geprägte Gemeinde Reboleira, gezogen. Ihr Wunsch ist es, Sängerin zu werden. Vorerst muss sie allerdings durch die täglichen Schwierigkeiten in ihrer neuen Umgebung navigieren. Musik, Humor und Hoffnung sowie Solidarität zwischen Frauen können die Sorgen der Gegenwart dabei immer wieder übertönen. Da Cunha taucht mit MANGA D'TERRA in Reboleira und die kapverdische Diaspora ein und schafft gemeinsam mit den Bewohner\*innen einen traumhaft schönen Film.

Rosinha has moved from Cape Verde to Reboleira in the greater Lisbon area. Many immigrants from Cape Verde live in this community. Rosinha wants to become a singer, but for now, she needs to deal with day-to-day challenges in her new home. The worries of the present fade away, however, when music, humour, hope and solidarity between women take centre stage. With MANGA D'TERRA, Da Cunha immerses himself in Reboleira and the Cape Verdean diaspora and creates a beautiful film together with them.

### Vorstellung / Screening

DI, 28. MAI, 19:00h

► LEOKINO 1

FR, 31. MAI, 19:00h

► CINEMATOGRAFH



## PUAN

M. Alché, B. Naishtat / ARG, BRA, GER, FRA, ITA / 2023 / DCP / 109' / span. Omenglu



Marcelo ist Philosophieprofessor an der Universität von Buenos Aires. Als sein Mentor plötzlich verstirbt, ist Marcelo tief getroffen. Dass er dessen logischer Nachfolger ist, steht für alle fest - bis ein ehemaliger Studienkollege aus dem Ausland zurückkommt. Dieser ist selbstbewusst, gutaussehend und weltgewandt. Das ungleiche Duo - der unbeholfene, idealistische Marcelo und sein zynischer, draufgängerischer Gegenspieler - wollte einmal die Welt verändern, stattdessen hat die Welt sie verändert. Humorvoll erzählt PUAN mit politischen Untertönen über den Sinn bzw. die Krise von Idealen.

Marcelo is a philosophy professor at the University of Buenos Aires. He is deeply saddened when his mentor suddenly passes away. Everyone assumes that Marcelo is his consequential successor, until a former peer returns from abroad - self-confident, good-looking and worldly. The unlikely duo - the awkward, idealistic Marcelo and his cynical, daring counterpart - once wanted to change the world, but instead the world has changed them. PUAN tells a funny tale with political undertones about the meaning and crisis of ideals.

### Vorstellung / Screening

DI, 28. MAI, 19:40h

► CINEMATOGRAFH

FR, 31. MAI, 15:15h

► LEOKINO 2

## TEREDDÜT ÇİZGİSİ (HESITATION WOUND)

Selman Nacar / TUR, SPA, ROU, FRA / 2023 / DCP / 84' / türkische OmengLU



24 Stunden aus dem Leben der Anwältin Canan: Während sie schwerwiegende familiäre Entscheidungen treffen muss, steht eine wichtige Verhandlung kurz vor der Urteilsverkündung. Canan, die privat wie beruflich alles richtig machen will, navigiert zwischen moralischen Grundsätzen und Pragmatismus und muss letztendlich die Grenzen zwischen Altruismus und Ego ausloten. Das Rechtssystem scheint so sanierungsbedürftig wie sein Gebäude. Selman Nacar gelingt mit seinem zweiten Langfilm ein packendes Gerichts-drama, in dem er wie nebenbei die Alltäglichkeit von Korruption und Machtmissbrauch thematisiert.

24 hours in the life of Canan: whilst this lawyer has to make difficult family-related decisions, the judgement in an important court hearing is about to be pronounced. Canan, who wants to do everything right both in her private and professional life, navigates between moral principles and pragmatism and ultimately has to push the boundaries between altruism and ego. The legal system seems to be as much in need of repair as its building. Selman Nacar's second feature-length film is a gripping courtroom drama in which he almost incidentally addresses the everyday nature of corruption and abuse of power.

Vorstellung / Screening

DI, 28. MAI, 21:15h

► LEOKINO 2

DO, 30. MAI, 19:00h

► LEOKINO 2

## DAS LEERE GRAB

Agnes Lisa Wegner, Cece Mlay / GER, TZA / 2024 / DCP / 97' / Swahili-deu.-eng. OmU



„Kolonialismus“, „Restitution“, „Reparation“ – man kennt diese Wörter. DAS LEERE GRAB zeigt, was sie für die von ihnen Betroffenen bedeuten: Die Tatsache, dass immer noch zehntausende menschliche Gebeine aus ehemaligen Kolonien in deutschen Museen lagern, ist eine konkrete Folge der viel zu geringen Aufarbeitung deutscher Kolonialverbrechen. Für die Nachkommen bedeutet sie tiefen Schmerz und den Raub der eigenen Geschichte. Mit respektvollem Blick begleiten die Regisseurinnen sowohl zwei Familien aus Tansania, die für Rückgabe kämpfen, als auch Aktivist\*innen in Berlin, die allmählich Gehör finden.

Colonialism, restitution, reparation – they all sound familiar. DAS LEERE GRAB shows what these terms mean for those who are affected by them: the fact that tens of thousands of human remains from former colonies are still found in German museums is a consequence of the fact that German colonial crimes have been dealt with far too little. It is a cause for great pain for descendants who have been deprived of their own history. With a respectful eye, the directors follow two families from Tanzania who are fighting for restitution, as well as activists in Berlin who are trying to make their voices heard.

Vorstellung / Screening

MI, 29. MAI, 15:30h

► LEOKINO 2

SA, 1. JUNI, 11:20h

► LEOKINO 2

**BRÜDER UND  
SCHWESTER  
IN NOT**



## ALL SHALL BE WELL

Ray Yeung / Hongkong, China / 2024 / DCP / 93' / kantonesische OmengLU



Pat und Angie verbringen ein erfülltes Leben in Hongkong: Die beiden Frauen haben eine glückliche Beziehung, eine enge Bindung an Pats Familie, Rückhalt in ihrem queeren Freundeskreis und eine gemütliche Wohnung. Als Pat plötzlich verstirbt, muss Angie nicht nur mit ihrer Trauer leben, sondern sieht sich auch damit konfrontiert, dass ihre Partnerinnenschaft vom Staat rechtlich benachteiligt wird und von manchen in der Gesellschaft nicht akzeptiert wird. Außergewöhnlich einfühlsam und ohne klischeehafte Charaktere erzählt Ray Yeung in warmen Bildern von einer Frau, die sich nicht unterkriegen lässt.

Pat and Angie live a happy life in Hong Kong: the two women have a stable relationship, a strong connection with Pat's family, support from their queer friends and a nice flat. When Pat unexpectedly passes away, Angie not only has to deal with her grief but is also confronted with the fact that her relationship is legally worth less than others and not accepted by some parts of society. In empathic images and without clichés, Ray Yeung tells the story of a woman who refuses to give up.

### Vorstellung / Screening

MI, 29. MAI, 19:00h

► LEOKINO 1

DO, 30. MAI, 20:50h

► LEOKINO 2

## HE BIAN DE CUO WU (ONLY THE RIVER FLOWS)

Wei Shujun / China / 2023 / DCP / 102' / wv OmU



Ländliches China, 1995. Inspektor Ma Zhe versucht, den Mord an einer Seniorin aufzuklären. Zunehmend unter Druck, muss er sich zwischen potenziellem Karriereaufstieg und seinem Gewissen entscheiden. In kräftigen, dichterischen Bildern in der Tradition des Film noir erzählt Regisseur Wei Shujun den Zwiespalt eines pflichtbewussten Mannes und im größeren Rahmen - politisch ungebrochen aktuell - dessen Scheitern in einem repressiven Gesellschaftssystem. Einmal mehr wird dabei das Kino, hier sogar zur geheimen Polizeizentrale umfunktioniert, zum Ort der sinnlichen Wahrheitssuche.

Rural China in 1995: Inspector Ma Zhe tries to solve the murder of a senior citizen. Coming under increasing pressure, he has to decide between a potential career advancement and his conscience. In powerful, poetic film noir images, director Wei Shujun tells the story of a dutiful man's dilemma and, on a wider scale - and politically quite topical - his failure in a repressive social system. Once again, cinema - in this case transformed into a secret police headquarters - becomes a place for a sensual search for truth.

### Vorstellung / Screening

MI, 29. MAI, 21:15h

► CINEMATOGRAPH

DO, 30. MAI, 21:10h

► LEOKINO 1



**JUGENDJURY-WETTBEWERB** SUED

um den Südwind-Filmpreis dotiert mit €1500

---

**YOUTH JURY COMPETITION** SUED

for the Südwind Award endowed with €1500

---

Die Jugendjury besteht aus Tiroler Schüler\*innen und Lehrlingen, die unter fachkundiger Anleitung über die nominierten Filme diskutieren und anschließend autonom den Südwind-Filmpreis in der Höhe von € 1500 vergeben. Die entwicklungspolitische NGO Südwind Tirol ist langjährige Partnerin des Festivals und Stifterin dieses Preises.

---

The Youth Jury is made up of Tyrolean students and apprentices who, under expert guidance, discuss the nominated films and afterwards autonomously select the winner of the Südwind Film Award amounting to € 1500. The developmental NGO Südwind Tirol is a long-standing partner of the Festival and donor of this prize.

---

Nominierungen / Nominees

---

**BANEL & ADAMA**

Ramata-Toulaye Sy

---

**BAAVGAI BOLOHSON** (WENN ICH NUR WINTERSCHLAF HALTEN KÖNNTE)

Zoljargal Purevdash

---

**STILLE LIV** (THE QUIET MIGRATION)

Malene Choi

---

**LAS HIJAS** (SISTER & SISTER)

Kattia González Zúñiga

---

## BANEL & ADAMA

Ramata-Toulaye Sy / Senegal / 2023 / DCP / 87' / Pulaar Omenglu



Banel und Adama leben im Norden Senegals. Aus gutem Grund möchte das junge Paar sein gemeinsames Zuhause außerhalb des Dorfes gründen. Denn die Lage in der Gemeinschaft ist so schon kompliziert für die beiden: Adama will die durch seine familiäre Herkunft erwartete Rolle des Dorfvorstehers nicht annehmen und Banel möchte keine Mutter werden. Dann bleibt auch noch der Regen aus. Die gesellschaftlichen Verpflichtungen, gepaart mit der Klimakrise, drohen einen Keil in das junge Glück zu treiben. Sy gelingt mit ihrem Regiedebüt eine hitzige Auseinandersetzung mit Tradition und individuellen Wünschen, von Aberglaube bis Wahnsinn.

Banel and Adama live in northern Senegal. The young couple want to build a home together outside their village. After all, the situation within the community is already complicated: Adama does not want to take on the role of village chief, which is expected of him due to his family background, and Banel does not want to become a mother. And then rain fails to fall. Social obligations, against the backdrop of the climate crisis, threaten to destroy the happy relationship. Sy's directorial debut is an intense exploration of tradition and individual desire, from superstition to insanity.

Vorstellung / Screening

DI, 28. MAI, 15:10h

► LEOKINO 1

**Caritas**

## BAAVGAI BOLOHSON (WENN ICH NUR WINTERSCHLAF HALTEN KÖNNTE)

Zoljargal Purevdash / Mongolei, FRA, SUI, QAT / 2023 / DCP / 98' / mongolische OmU



Dank seiner außerordentlichen Begabung in Physik hat Ulzii die Chance, ein Stipendium für eine angesehene Schule zu bekommen. Er ist fest entschlossen, es zu schaffen, doch der Winter im Jurtenviertel von Ulaanbaatar ist hart, die Mutter fortgegangen und für die jüngeren Geschwister gilt es zu sorgen. Nicht oft erzählt ein so einfühlsames Coming-of-Age-Drama noch dazu die universelle Geschichte eines gesellschaftlichen Dilemmas: Bildung kann der Schlüssel sein, um aus der Armut zu entkommen. Doch sie erfordert viel Zeit. Und viel Zeit haben eben nur jene, die Geld haben.

Thanks to his extraordinary talent in physics, Ulzii has the chance to get a scholarship that would allow him to attend a prestigious school. He is determined to make it work, but winter in a yurt neighbourhood in Ulaanbaatar is harsh. His mother has left, and somebody needs to look after his younger siblings. In a unique way, this perceptive coming-of-age drama simultaneously tells the universal story of a social dilemma: education can be the key to escaping poverty. But it takes a lot of time. And only those who have money have a lot of time.

Vorstellung / Screening

MI, 29. MAI, 17:10h

► CINEMATOGRAFH



## STILLE LIV (THE QUIET MIGRATION)

Malene Choi / Dänemark / 2023 / DCP / 102' / dänisch-englisch-koreanische Omengl



Der 19-jährige Carl lebt in Dänemark ein ruhiges Landleben bei seinen Adoptiveltern, die von ihm erwarten, eines Tages den Hof der Familie zu übernehmen und ihre Tradition fortzuführen. In Carl wächst jedoch das Bedürfnis, seine südkoreanischen Wurzeln zu erkunden, bevor er diese Entscheidung treffen kann. Auch Malene Choi ist als südkoreanisches Adoptivkind in Dänemark aufgewachsen. Hier, im zweiten Teil einer geplanten Trilogie zum Thema Adoption, erzählt sie mit subtilem Witz und dezentem Einsatz surrealer Elemente eine Geschichte über Erwachsenwerden und Zugehörigkeitsgefühl.

19-year-old Carl lives a quiet rural life in Denmark with his adoptive parents, who expect him to take over the family farm one day and preserve their family tradition. Carl, however, feels that he needs to explore his South Korean heritage before taking this decision. Malene Choi grew up in Denmark as an adopted South Korean child herself. In the second part of a planned trilogy on adoption, she explores with subtle humour and understated surreal elements what it means to grow up and experience a sense of belonging.

Vorstellung / Screening

DO, 30. MAI, 15:25h

► LEOKINO 1

## LAS HIJAS (SISTER & SISTER)

Kattia González Zúñiga / Panama, Chile / 2023 / DCP / 80' / spanische OmenglU



Die Schwestern Marina (17) und Luna (14) reisen in den Sommerferien von Costa Rica nach Panama, um dort ihren abwesenden Vater zu treffen. Aber dieser ist nicht so leicht zu erreichen, und so verbringen die beiden zunächst intensive Tage pulsierenden adoleszenten Lebens im Kreis der Clique ihrer gleichaltrigen Gastgeber\*innen. Sie finden neue Freund\*innen, entdecken bisher unbekannte Gefühle, lernen skaten und genießen ausgelassen den Sommer. Zärtlich intim inszeniert Zúñiga in ihrem Regiedebüt das erstarkende Band zwischen den beiden Schwestern und schöpft dabei aus eigenen Erfahrungen.

Two sisters, Marina (17) and Luna (14), travel from Costa Rica to Panama during the summer holidays to meet their absent father. But he is absent yet again, and so the two sisters spend exciting days of adolescent life with their similarly-aged hosts. They make new friends, discover previously unknown feelings, learn to skate and enjoy the summer to the full. Drawing on her own experience, Zúñiga shows the growing bond between the two sisters in a gentle and intimate way in her directorial debut.

Vorstellung / Screening

FR, 31. MAI, 15:30h

► LEOKINO 1



**enter** the **contact** zone



ENTER THE CONTACT ZONE ist eine Referenz an das einflussreiche Zusammentreffen internationaler Filmemacher\*innen, die im Rahmen des Taschkent-Filmfestivals einen Gegenentwurf zur europäisch und US-amerikanisch dominierten Kinolandschaft realisierten. Unter dem Motto „Für den Frieden, den sozialen Fortschritt und die Freiheit der Völker“ fanden zwischen 1968 und 1988 zehn Ausgaben dieses internationalen Filmfestivals in der Hauptstadt der damaligen usbekischen Sowjetrepublik statt, bei denen ausschließlich filmische Werke aus den Ländern Afrikas, Asiens und (ab 1976) Lateinamerikas gezeigt wurden. Während bei der ersten Ausgabe 240 Delegierte aus 49 Ländern mit 115 Filmen anwesend waren, konnte das Festival 1978 bereits 76 Delegationen und einen eigenen Filmmarkt vorweisen.

Das Taschkent-Filmfestival war ein sozialer Raum des kreativen Austauschs und der Förderung transnationaler Allianzen, um am Rande stehende Kinematographien in ein neues Zentrum zu rücken. In diesem Sinne diente das Taschkenter Filmfestival als Motor für die Stärkung der Süd-Süd-Beziehungen und die Dezentrierung westlich geprägter Paradigmen. Aus heutiger Sicht muss es allerdings auch als instrumentalisiertes Werkzeug der sowjetischen Kulturdiplomatie und geopolitisch-strategischen Propaganda betrachtet werden.

Ziel der Retrospektive des IFFI #33 ist es, einen differenzierten Blick auf das Taschkent-Filmfestival zu werfen und das Geflecht aus politischen, kulturellen und künstlerischen Motiven behutsam zu entwirren. Dabei begeben wir uns ebenso auf eine Spurensuche hin zu den Anfängen des IFFI, das sich – wie andere Filmfestivals seit den 1980er Jahren – den Kinematographien der „Drei Kontinente“ verschrieb. Somit steht ENTER THE

CONTACT ZONE auch für eine kritische Reflexion über gegenwärtige Festivalpraktiken in globalen Filmnetzwerken sowie für die Möglichkeit des gemeinsamen Auslotens von neuen Perspektiven.

Aus praktischen und strategischen Gründen wurde Taschkent von dem Moskauer Zentrum als Austragungsort für das Filmfestival ausgewählt. Als größte Stadt Zentralasiens entsprach sie dem sowjetischen Narrativ von Modernisierung und Fortschritt und stand geradezu exemplarisch für die Errungenschaften der Revolution und der vermeintlichen Entkolonialisierung durch die Sowjetunion. Die gleichzeitig moderne wie geschichtsträchtige Stadt diente den blockfreien Staaten als Demonstration dafür, welchen Entwicklungsgrad eine Nation und ihre Kultur unter sozialistischen Vorzeichen und im Näheverhältnis zur Sowjetunion erreichen kann.

Der Status als Entwicklungsmodell impliziert, dass innerhalb der Sowjetunion ein Machtgefälle zwischen dem Moskauer Zentrum und den zentralasiatischen Peripherien in Bezug auf Entwicklung und Modernität bestand. Außerdem gab es eine spürbare Kluft zwischen ihren kulturellen Codes: Die zentralasiatischen Länder waren für ihre so genannte „östliche Gastfreundschaft“ bekannt, dank derer es für die Teilnehmer\*innen und Gäste des Taschkenter Filmfestivals üblich war, in den Häusern lokaler Filmemacher\*innen empfangen zu werden, was einen informellen Austausch ohne Überwachung von außen ermöglichte – etwas, das in Moskau unmöglich zu sein schien.

Betrachtet man das Filmprogramm der zehn Ausgaben, so lassen sich einerseits gewisse Kontinuitäten feststellen, andererseits spiegeln sich darin aber auch geopolitische Veränderungen wider. Je nach Stand der diplomatischen Beziehungen wurde über die Teilnahme entschieden. In

den ersten Jahren waren keine chinesischen Filme oder Delegierten eingeladen. Es war stets eine Mischung aus bunten, lustigen und unterhaltsamen Filmen, die den Geschmack des lokalen Publikums trafen, sowie ethnografischen Dokumentarfilmen, die einen Einblick in andere Kulturen vermittelten, und Filmen, die Emanzipationsbewegungen dokumentierten.

Mit der Retrospektive spannen wir einen Bogen von den 1960er Jahren bis in die Gegenwart. Der erste Programmpunkt lässt uns in das Taschkent der späten 1960er Jahre und das Filmfestival eintauchen – einmal mit einem Film aus dieser Zeit, einmal retrospektiv. Der kurze Kompilationsfilm TASHKENT 58-88 von Zumrad Mirzalieva verdichtet Wochenschauaufnahmen zu einem utopischen Raum der Völkerfreundschaft. Der Film NĚZNOST' (TENDERNESS) von Ėl'er Išmucha-medov aus dem Jahr 1966 gibt einen Einblick in das lebendige Taschkent der 1960er Jahre. Weiter geht es mit einem Film aus Japan. Masaki Kobayashis JOIUCHI: HAIRYO Tsuma Shimatsu (SAMURAI REBELLION, 1967) gilt als Klassiker im Genre der Samurai-Filme und enthält einige brillante Kampfszenen. Sein zentrales Thema des Aufbegehrens gegen eine korrupte Elite bietet eine ideologische Schnittmenge mit dem, wofür auch das Festival stehen wollte: eine Solidarisierung mit den Machtlosen. Der neben Satyajit Ray und Ritwik Ghatak große Regisseur des ostindischen Kinos Mrinal Sen schafft mit INTERVIEW (1970) mit experimentellen Montagetechniken eine fulminante Komödie über den Colonial Hangover Indiens – darüber, dass trotz des Abzugs der Briten und der Demontage entsprechender Statuen und Symbole die englische Sprache und westliche Kleidung weiterhin als kultivierter angesehen wurden. Es ist der erste Teil von Mrinal Sens Kalkutta-Trilogie. Ebenso mit Humor

arbeitet Ousmane Sembène in seiner überzeichneten Satire auf das postkoloniale Senegal in XALA (1975). Ousmane Sembène war regelmäßig zu Gast in Taschkent – 1958 als Schriftsteller und später als Gast des Filmfestivals. Sembène stellt aber auch eine direkte Verbindung zum IFFI dar, das er 1997 als Gast besuchte.

MUEDA, MEMÓRIA E MASSACRE (MUEDA, MEMORY AND MASSACRE, 1979) von Ruy Guerra setzt sich mit dem Massaker von Mueda in Mosambik und der Erinnerung daran auseinander. Ruy Guerra, ein zentraler Regisseur des brasilianischen Cinema Novo, kehrte Ende der 1970er Jahre von der brasilianischen Militärdiktatur in seine seit kurzem unabhängige Heimat Mosambik zurück und war zentrale Figur im Aufbau der dortigen Kinematographie. Wie auch INTERVIEW (1971) wurde dieser Film im Rahmen des Berlinale-Forums gezeigt. POWAQQATSI markiert eine Zäsur. Der US-amerikanische Film ist weitgehend ideologiefrei und bricht auch mit den Paradigmen von Fortschritt und Entwicklung. Die bevorstehenden großen politischen und gesellschaftlichen Umwälzungen schlugen sich im Programm von 1988, das unter anderem auch APOCALYPSE NOW inkludierte, nieder.

Die zwei Kurzfilmprogramme führen uns in die Gegenwart: Das eine stellt das Filmschaffen junger zentralasiatischer Filmemacher\*innen ins Zentrum, das andere geht der Frage nach, wie sich die filmischen Formen und Themen in die Gegenwart bzw. Zukunft übersetzen lassen – mit künstlerischen Positionen von Sammy Baloji, Chulayarnnon Siriphol, Fernanda Pessoa, Colectivo Silencio und Saodat Ismailova.

Die Retrospektive wurde mit Valeriya Kim des DAVRA Research Collective aus Taschkent erarbeitet und vom Osteuropazentrum der Universität Innsbruck unterstützt.

ENTER THE CONTACT ZONE is a reference to the impactful meeting of international filmmakers who conceived an alternative concept to the European- and US-dominated cinema landscape at the Tashkent Film Festival. Under the motto “For peace, social progress and the freedom of peoples”, ten editions of this international film festival took place in the capital of the former Uzbek Soviet Republic between 1968 and 1988, showing exclusively cinematic works from the countries of Africa, Asia and (from 1976) Latin America. While the first edition had 240 delegates from 49 countries and 115 films, by 1978 the festival already boasted 76 delegations and its own film market.

The Tashkent Film Festival was a social space for creative exchange and the promotion of transnational alliances in order to bring marginalised cinematographies into a new centre. In this sense, the Tashkent Film Festival served as a driver for the strengthening of South-South relations and the decentring of Western-influenced paradigms. From today’s perspective, it must also be regarded as a tool of Soviet cultural diplomacy and geopolitical-strategic propaganda. The aim of the IFFI #33 Retrospective is to take a differentiated look at the mechanisms of the Tashkent Film Festival and to carefully untangle the web of political, cultural and artistic motives. In doing so, we also embark on a search for traces of the beginnings of IFFI, which – like other film festivals since the 1980s – had dedicated itself to the cinematographies of the ‘three continents’. ENTER THE CONTACT ZONE thus also stands for a critical reflection on current festival practice in global film networks as well as for the possibility of jointly exploring new perspectives.

For practical and strategic reasons, Tashkent was chosen by the centre in Moscow to host the film festival. As the largest city in Central Asia, it corresponded to the Soviet narrative of modernisation and progress and stood almost as an exemplar for the achievements of the revolution and supposed decolonisation. This city, both modern and steeped in history, served as a demonstration for the non-aligned states of the degree of development a nation and its culture could achieve under socialist auspices and in closeness to the Soviet Union. The status as a model development implies that there were power imbalances within the Soviet Union regarding development and modernity between Moscow’s centre and the Central Asian peripheries. Besides, there was a palpable gap between their cultural codes. Central Asian countries have been known for their ‘Eastern hospitality’, thanks to which it was normal for Tashkent Film Festival’s participants and guests to be welcomed at local cinematographers’ homes. This allowed an informal exchange with no external surveillance – something that seemed impossible in Moscow.

Looking at the film programmes of the ten editions, we observe certain continuities on the one hand, and geopolitical changes on the other. Participation was decided according to the state of diplomatic relations. For the first few years, for example, no Chinese films or delegates were invited. The festival programme typically included a broad mix of colourful, entertaining and epic pictures that would impress the public as well as ethnographic documentaries and documentaries on important social movements such as emancipation that would keep the public aware and encourage their interest in learning about new cultures and following new concepts.

The Retrospective spans an arc from the 1960s to the present day. The first part of the programme immerses us in the Tashkent of the late 1960s and the film festival – both with a film from this period and retrospectively. The short compilation film TASHKENT 58-88 by Zumrad Mirzalieva condenses representations in newsreel footage into a utopian space of friendship between nations. The following film, NĚZNOST’ (TENDERNESS) by Ėl’er Išmuchamedov from 1966, gives an insight into the lively and bustling Tashkent of the 1960s. We continue with a film from Japan, which has been strongly represented in the festival programme – Masaki Kobayashi’s JOIUCHI: HAIRYO TSUMA SHIMATSU (SAMURAI REBEL-LION, 1967), which is considered a classic in the samurai film genre and contains some brilliant fight scenes. Its central theme of rebellion against a corrupt elite offers an ideological intersection with what the festival also wants to stand for: solidarity with the powerless.

With INTERVIEW (1970), Mrinal Sen, the great director of East Indian cinema alongside Satyajit Ray and Ritwik Ghatak, uses experimental montage techniques to create a brilliant comedy about India’s Colonial Hangover and how, despite the withdrawal of the British and the dismantling of corresponding statues and symbols, the English language and Western clothing continued to be regarded as more cultured. It is the first part of Mrinal Sen’s Calcutta trilogy. Ousmane Sembène also works with humour in his exaggerated satire of post-colonial Senegal in XALA (1975). Ousmane Sembène was a regular in Tashkent – in 1958 as a writer and later as a guest of the film festival. However, Sembène also represents a direct link to the IFFI, which he attended in 1997.

MUEDA, MEMÓRIA E MASSACRE (MUEDA, MEMORY AND MASSACRE, 1979) by Ruy Guerra deals with the massacre of Mueda in Mozambique and the memory of it. Ruy Guerra, a key director of Brazilian Cinema Novo, returned from the Brazilian military dictatorship to his recently independent homeland of Mozambique at the end of the 1970s and was a central figure in the development of cinematography there. Like INTERVIEW, this film was also shown as part of the Berlinale Forum. POWAQQATSI marks a turning point. This US film is largely free of ideology and also breaks with the paradigms of progress and development. The impending major political and social upheavals are reflected in the 1988 programme, which also included APOCALYPSE NOW.

Two short film programmes lead us into the present: one focuses on the filmmaking of young Central Asian filmmakers, the other explores the question of how cinematic forms and themes can be translated into the present and future with artistic offerings by Sammy Baloji, Chulayarnnon Siriphol, Fernanda Pessoa, Colectivo Silencio and Saodat Ismailova.

The Retrospective has been developed with Valeriya Kim of the DAVRA Research Collective from Tashkent and is supported by the Centre for Eastern European Studies at the University of Innsbruck.

TASHKENT 58-88 Zumrad Mirzalieva

---

NEŽNOST' (TENDERNESS) Ėl'er Išmuchamedov

---

JOIUCHI: HAIRYO TSUMA SHIMATSU (SAMURAI REBELLION) Masaki Kobayashi

---

INTERVIEW Mrinal Sen

---

XALA Ousmane Sembène

---

MUEDA, MEMÓRIA E MASSACRE (MUEDA, MEMORY AND MASSACRE) Ruy Guerra

---

POWAQQATSI Godfrey Reggio

---

A.KIM Yulia Khvan

---

AKIMSHAMOL BIZNI UCHIRSIN (THE WIND THAT CARRIES US) Fayyoz Buzruk

---

ČERNYJ VAGON (BLACK WAGON) Adilet Karzhoev

---

LUČŠEE MESTO NA ZEMLE (LVNZ / BEST PLACE ON THE EARTH) Roman Buryak

---

TOVARIŠČ POLICEJSKIJ (COMRADE POLICEMAN) Assel Aushakimova

---

ERTAK (FAIRY TALE) Kamila Rustambekova

---

THE INTERNATIONALE Chulayarnnon Siriphol

---

AEQUARE. THE FUTURE THAT NEVER WAS Sammy Baloji

---

EL POLVO YA NO NUBLA NUESTROS OJOS (AFTER THE DUST) Colectivo Silencio

---

SOLIDARIDADE (SOLIDARITY) Fernanda Pessoa

---

CHILLPIQ Saodat Ismailova

---

Zumrad Mirzalieva / o. A. / 2024 / DCP / 20' / russische OmengLU



Bereits 1958 fand in der usbekischen Hauptstadt ein afro-asiatisches Filmfestival und eine Schriftsteller\*innenkonferenz statt und machte Taschkent so zum Zentrum für Süd-Süd-Beziehungen. Ausgehend vom Slogan des Festivals - „Für Frieden, sozialen Fortschritt und die Freiheit der Völker“ - wird die Ideologie der „Völkerfreundschaft“ zu einem Eckpfeiler der sowjetischen Rhetorik.

Zumrad Mirzalieva montiert Aufnahmen von Wochenschauen über das Festival, um einen kritischen Blick auf die versprochene Völkerfreundschaft zu werfen, und stößt auf strenge Hierarchien.

An Afro-Asian film festival and writers' conference was held in the Uzbek capital in 1958, turning Tashkent into a centre for South-South relations. Based on the festival's slogan, "For peace, social progress and the freedom of peoples", the ideology of "friendship of peoples" became a cornerstone of Soviet rhetoric.

Zumrad Mirzalieva montages footage from newsreels about the festival to take a critical look at the promised friendship between peoples. In doing so, she is confronted with strict hierarchies.

Vorstellung / Screening

DI, 28. MAI, 17:25h

► LEOKINO 2

Ėl'er Išmuchamedov / UdSSR / 1966 / 35 mm / 74' / russische OmengLU



Die drei Novellen über die erste Liebe und Enttäuschung spielen im Taschkent der 1960er Jahre. Sandžar verliebt sich in Lena. Sie ist traumatisiert von ihrer Evakuierung aus dem belagerten Leningrad und findet ihr Glück mit Timur, bis die beiden für immer getrennt werden. Die Schülerin Mamura tröstet Timur, in den sie selbst verliebt ist. Die Dreharbeiten mussten aufgrund des schweren Erdbebens 1966 unterbrochen werden. Viele Drehorte waren zerstört, die Ausgangssperre erschwerte die Arbeit zusätzlich. Das ursprüngliche Konzept wurde verworfen, viel improvisiert und mit versteckter Kamera gearbeitet.

Tashkent in the 1960s. Three novellas about first love and disappointment. Sandžar falls unhappily in love with Lena. Lena is traumatised, as she had to leave the besieged city of Leningrad and is now happy with Timur until the two are separated forever. The schoolgirl Mamura comforts Timur with whom she has fallen in love. The production of the film was interrupted due to a devastating earthquake in 1966. As many locations were destroyed and the imposed curfew made filming even more difficult, the original concept was abandoned and gave way to a great deal of improvisation and hidden camera work.

Vorstellung / Screening

DI, 28. MAI, 17:25h

► LEOKINO 2





1725, Japan: Samurai Isaburo wünscht sich für seinen Sohn eine glückliche Ehe, für sich selbst den Ruhestand. Sein Sohn muss gegen seinen Willen eine ehemalige Mätresse des Clan-Chefs heiraten, aber als die zwei sich verlieben, scheint die Erfüllung seiner Träume in Reichweite. Bald droht der Clan-Chef allerdings, das junge Glück zu zerstören, und zwingt Isaburo zu handeln.

In exakten Bildern, mit präzisiertem Rhythmus und legendären Kampfszenen zeigt sich das Aufbegehren von Isaburo (der aus Kurosawa-Filmen bekannte Darsteller Toshirō Mifune) gegen die ungerechte, regierende Klasse eines tyrannischen Systems.

Japan, 1725: Samurai Isaburo wants a happy marriage for his son and retirement for himself. Against his will, his son is forced to marry a former mistress of the clan chief. But when the two fall in love, his dreams seem to come true. However, the clan chief soon threatens to destroy the young couple's happiness and forces Isaburo into action.

Isaburo (played by actor Toshirō Mifune, known for his work with Kurosawa) and his rebellion against the unjust ruling class of a tyrannical system are depicted in precise images, with accurate rhythm and legendary fight scenes.

Vorstellung / Screening

DO, 30. MAI, 21:10h

► CINEMATOGRAF



Was braucht es für einen guten ersten Eindruck? Geputzte Schuhe, gekämmte Haare, rasiertes Gesicht – nur der Anzug fehlt dem 23-jährigen Ranjid für sein Vorstellungsgespräch bei einer indisch-britischen Firma. Sein Anzug ist in der Reinigung und ausgerechnet an diesem Tag streiken alle Reinigungen der Stadt. Die Suche nach einem Anzug führt in die Straßen Kalkuttas.

Mrinal Sens politische Komödie verbindet dokumentarisch anmutende Beobachtungen und Wochenschauaufnahmen mit Slapstick und experimentellen Montage-techniken. Eine rasante und radikale Kritik an Indiens Colonial Hangover.

What does it take to make a good first impression? Clean shoes, combed hair, a shaved face? Only the suit is missing for 23-year-old Ranjid and his job interview at an Indian-British company. His suit is at the dry cleaners – and on today of all days, all the dry cleaners in the city are on strike. The search for a suit leads deep into the streets of Calcutta.

Mrinal Sen's political comedy combines documentary-like observations and newsreel footage with slapstick and experimental editing techniques. A fast-paced and radical critique of India's Colonial Hangover.

Vorstellung / Screening

FR, 31. MAI, 21:05h

► CINEMATOGRAF

Ousmane Sembène / SEN, FRA / 1975 / DCP / 123' / Wolof-französische OmengLU



Filmpionier Ousmane Sembène verfilmte seinen eigenen Roman zu einer bissigen Satire auf die Korruption der Eliten infolge der Unabhängigkeit Senegals: El Hadji gehört zu jenen, die nach dem Abzug der Franzosen zu den Mächtigen zählen. In der Hochzeitsnacht mit seiner dritten Frau plagen ihn Erektionsstörungen, wofür er einen bösen Fluch verantwortlich macht. Darauf konzentriert, Wunderheiler aufzusuchen, die horrende Honorare verlangen, bekommt er letztendlich die Rechnung präsentiert - stellvertretend für dieses Patriarchat, das seine Machtlegitimation nicht vom Volk bezog.

Film pioneer Ousmane Sembène adapted his own novel into a snarky satire on the corruption of the elites following Senegal's independence: El Hadji becomes a member of the powerful elite after the French withdraw. On his wedding night with his third wife, he experiences erectile dysfunction, for which he blames an evil curse. He seeks out faith healers who demand extortionate fees. And he has to bear the costs - in place of the patriarchy whose power has not been legitimised by the people.

Vorstellung / Screening

SA, 1. JUNI, 15:15h

► LEOKINO 2

Ruy Guerra / Mosambik / 1979 / DCP / 80' / Makonde-portugiesische OmengLU



Am 16. Juni 1960 eröffneten portugiesische Soldaten in Mueda das Feuer auf Protestierende und töteten hunderte Menschen. Das Massaker wird als Auslöser des antikolonialen Kampfes in Mosambik erinnert. Bereits ab 1968, noch während des Befreiungskrieges, thematisierten populäre Theaterstücke das Massaker von Mueda. Der als Teil des brasilianischen Cinema Novo bekannt gewordene Regisseur Ruy Guerra kehrte 1978 in seine nun unabhängige Heimat zurück und zeigt in diesem als erster Spielfilm Mosambiks angesehenen Film ein von Laien in Szene gesetztes Reenactment jenes Tages.

On 16 June 1960, Portuguese soldiers opened fire on protesters in Mueda, killing hundreds of people. The massacre is remembered as the trigger for the anti-colonial battle in Mozambique. As early as 1968, while the war of liberation was still going on, popular theatre plays addressed the Mueda massacre. Ruy Guerra, who became known as part of the Brazilian Cinema Novo, returned to his now independent homeland in 1978. With this film, which is regarded Mozambique's first feature film, the director shows a re-enactment of that day played by amateur actors.

Vorstellung / Screening

SO, 2. JUNI, 14:40h

► LEOKINO 1



## POWAQQATSI

Godfrey Reggio / USA / 1988 / DCP / 96' / ohne Dialog



Powaqqatsi ist der zweite Teil von Reggios Qatsi-Trilogie. Der Begriff aus der Sprache der Hopi kann wie im Untertitel „life in transformation“ bedeuten, aber auch auf parasitäres Leben verweisen. In diesem Zwiespalt der Entwicklung zeigt er Bevölkerungen in Afrika, Asien und Lateinamerika sowie die Industrialisierung. Als filmische Realisation eines New-Age-Holismus, in dem alles mit allem zusammenhängt, weissagt er bereits 1988 die inhaltsleere Bilderflut von TikTok und Co. Arrangiert zu einer Komposition von Philip Glass, wirft Reggios Weltanschauung heute Fragen der Exotisierung auf.

Powaqqatsi is the second part of Reggio's Qatsi trilogy. The term from the Hopi language means 'life in transformation', as in the subhead, but can also refer to parasitic life. In this dichotomy of development, he shows groups of people from Africa, Asia and Latin America and tackles industrialisation. In this cinematic realisation of a new-age holism, in which everything is connected, Reggio predicted in 1988 the empty flood of images found on TikTok and the likes. Arranged to a composition by Philip Glass, Reggio's world view raises questions of exoticisation even today.

Vorstellung / Screening

SO, 2. JUNI, 20:55h

► LEOKINO 1

## A.KIM

Yulia Khvan / Usbekistan / 2023 / DCP / 15' / russische OmengLU



A.Kim ist ein koryo saram - so nennen sich ethnische Koreaner\*innen in den postsowjetischen Staaten selbst - und lebt in Taschkent.

Es scheint alles in Ordnung zu sein: Er ist bescheiden, zurückhaltend und erledigt seine Aufgaben mit Bravour. Die meisten würden A.Kim als guten Bürger beschreiben. Eines Tages schenkt ihm ein Freund ein unerwartetes Souvenir. Es verändert das Unausgesprochene, unter anderem seine Sichtweise auf sich selbst. Das Leben, das ihn umgibt, bekommt eine neue Bedeutung.

A.Kim is a koryo saram - this is what ethnic Koreans in the post-Soviet states call themselves - and lives in Tashkent.

All seems well: he is modest, introspective and excels at doing chores. Most would describe A.Kim as a good citizen. One day a friend gifts A.Kim an unexpected souvenir. It changes unspoken things; amongst those, the perspective of what he is to himself. The life surrounding him takes on a new meaning.

Vorstellung / Screening

SA, 1. JUNI, 21:20h

► LEOKINO 2



Fayyoz Buzruk / Usbekistan / 2021 / DCP / 16' / usbekische OmengLU



Fayyoz Buzruk stammt aus Usbekistan, einige seiner engen Verwandten leben in der nah an der Grenze gelegenen kirgisischen Stadt Osh. Er hat sie nie getroffen. Von Osh konnte man in westlichen Zeitungen hin und wieder aufgrund immer wieder aufflammender Konflikte zwischen den kirgisischen und usbekischen Bevölkerungsgruppen lesen.

Als er erstmals seine dort ansässigen Familienmitglieder trifft und die Straßen der Stadt betritt, spürt er sofort eine unmittelbare Verbindung. Den Gründen für das späte Treffen geht er mit nüchternen Bildern auf die Spur.

Fayyoz Buzruk hails from Uzbekistan; some of his close relatives live in the Kyrgyz city of Osh close to the border. He has never met them. Western newspapers occasionally reported about Osh due to recurring conflicts between Kyrgyz and Uzbek people.

When he meets his family members for the first time and sets foot on the streets of the city, he immediately feels a strong connection. He uses sobering images to investigate the reasons why he met them so late.

Vorstellung / Screening

SA, 1. JUNI, 21:20h

► LEOKINO 2

Adilet Karzhoev / Kirgisistan / 2021 / DCP / 24' / kirgisische OmengLU



Spärlich ist das Licht in den Tiefen einer Kohlemine 500 Meter unter dem Boden. Die kirgisischen Kumpel müssen hier ihr tägliches Planziel erfüllen. Aber es wird immer schwieriger, Kohle in den sicheren Zonen zu finden. Mit jedem Hieb mit der Spitzhacke nimmt die Gefahr zu. Der Vorarbeiter muss genau abwägen, wie weit gegangen werden darf und welches Risiko eingegangen werden soll.

The light in the depths of a coal mine 500 metres below the ground is sparse. It is here that Kyrgyz miners have to meet their daily target. But it is becoming increasingly difficult to find coal in safe areas. The risk increases with every strike of the pickaxe. The foreman has to decide how far to go and what risks to take.

Vorstellung / Screening

SA, 1. JUNI, 21:20h

► LEOKINO 2

LUČŠEE MESTO NA ZEMLE (LVNZ / BEST PLACE ON THE EARTH)

Roman Buryak / Tadschikistan / 2018 / DCP / 35' / russische OmengLU



Im Mittelpunkt des Films steht die sogenannte verlorene Generation Tadschikistans: jene, die während des Bürgerkriegs, der von der Unabhängigkeit bis 1997 anhielt, geboren wurden. Junge Menschen, für die Tadschikistan auf dem Papier die Heimat ist, haben Schwierigkeiten, sich mit dieser „Heimat“ zu identifizieren. Einige halten bis zuletzt daran fest, andere wiederum beschließen, loszulassen und das Land zu verlassen – in der Hoffnung, die innere Leere fernab ihres Geburtsortes zu füllen.

This film focuses on the 'lost generation' of Tajikistan: those who were born during the civil war that lasted from independence until 1997. Young people, for whom Tajikistan is their homeland on paper, find it difficult to identify with it. Some hold on to their homeland until the end, while others decide to let go and leave the country, hoping to be able to fill an inner void far from home.

Vorstellung / Screening

SA, 1. JUNI, 21:20h

► LEOKINO 2

TOVARIŠČ POLICEJSKIJ (COMRADE POLICEMAN)

Assel Aushakimova / Kasachstan / 2020 / DCP / 12' / russische OmengLU



Die kasachische Polizei hat ein Problem mit ihrem Image. Eine Kampagne soll das verbessern: Bereits seit über sechs Jahren soll die Möglichkeit, an Straßenständen der Polizei offene Fragen zu stellen, das Gefühl von Offenheit und Transparenz fördern. Eine Journalistin des kasachischen Staatsfernsehens wird beauftragt, über diese Maßnahme einen Bericht zu gestalten, und muss so einiges tun, um diesen zusammenzubasteln. In einem einzigen Take gelingt Regisseurin Assel Aushakimova ein unterhaltsames Stück Gesellschaftskritik.

The police in Kazakhstan have a problem with their image and have launched a campaign to improve it. For over six years, people have had the opportunity to ask the police open questions at street stands, which aims to convey a sense of openness and transparency. A journalist from Kazakh state television is tasked with drafting a report about the campaign. But she has to go to great lengths to put it together. In a single take, director Assel Aushakimova manages to create an entertaining piece of social criticism.

Vorstellung / Screening

SA, 1. JUNI, 21:20h

► LEOKINO 2



Kamila Rustambekova / Usbekistan / 2023 / DCP / 12' / usbekische OmengLU



Ein junger schwuler Mann lebt mit seiner Mutter in einem usbekischen Dorf. Die Nachbarn tratschen, die Mutter schämt sich und meidet die Öffentlichkeit. Ihren Sohn stellt das vor eine schwierige Entscheidung: Nur wenn er seine Mutter allein zurücklässt und das Land verlässt, kann er Freiheit und Sicherheit erlangen.

Mit großem Einfühlungsvermögen erzählt Kamila Rustambekova von der Liebe zweier junger Männer, aber auch von Verlust, Homophobie und der damit einhergehenden Brutalität.

A young gay man lives with his mother in an Uzbek village. The neighbours gossip about him; the mother is embarrassed and doesn't want to be seen in public. Her son is faced with a difficult decision: only if he leaves his mother and the country will he be able to live a safe and free life.

With great empathy, Kamila Rustambekova tells a love story between two young men; but it is also a tale of loss, homophobia and the brutality that comes with it.

Vorstellung / Screening

SA, 1. JUNI, 21:20h

► LEOKINO 2

Chulayarnnon Siriphol / o. A. / 2018 / DCP / 6' / Mandarin OmengLU



Die Internationale ist eine linke Hymne. Sie wurde von Kommunist\*innen, Sozialist\*innen, Anarchist\*innen und Sozialdemokrat\*innen gleichermaßen gesungen und in viele Sprachen übersetzt. 1992 wurde sie von der chinesischen Band Tang Dynasty als Rocksong aufgenommen. Siriphol tritt in japanischer Schuluniform in Anlehnung an bekannte Girlgroups ins Bild, der Liedtext der Internationale wird wie beim Karaoke zum Mitsingen eingeblendet. Mit dieser cleveren Inszenierung verweist er auf kulturelle Kolonialisierung durch Soft Power und digitale Popkultur in Asien.

The Internationale is a left-wing anthem. Sung by communists, socialists, anarchists and social democrats alike, it has been translated into many languages. In 1992, the Chinese band Tang Dynasty recorded it as a rock song. Siriphol appears in a Japanese school uniform in the style of famous girl groups; the lyrics of L'Internationale are faded in as if for a karaoke sing-along. In an astute interpretation, the film deals with cultural colonisation through soft power and digital pop culture in Asia.

Vorstellung / Screening

SO, 2. JUNI, 17:05h

► CINEMATOGRAF



## AEQUARE. THE FUTURE THAT NEVER WAS

Sammy Baloji / DR Kongo / 2023 / DCP / 21' / französische OmegLU



Der Künstler Sammy Baloji mischt Werbefilme aus der Kolonialzeit über Landwirtschaft und Bergbau in seinem Heimatland Kongo mit zeitgenössischem Filmmaterial. Mit AEQUARE. THE FUTURE THAT NEVER WAS, gezeigt auf der Biennale in Venedig, hinterfragt der Künstler das Erbe des Kolonialismus und die von ihm verursachte ökologische Zerstörung: Der zweitgrößte Regenwald der Welt rund um Yangambi (und auch das Yangambi Science Center) zeugt von einer Dissonanz, die aus der „Akklimatisierung, wissenschaftlichen Kontrolle und territorialen Aneignung Afrikas durch westliche Kolonisten“ resultiert.

Sammy Baloji mixes commercials from the colonial era about agriculture and mining in his home country of Congo with contemporary film material. With AEQUARE. THE FUTURE THAT NEVER WAS, shown at the Biennale in Venice, the artist addresses the legacy of colonialism and the ecological destruction it has caused: the second largest rainforest in the world surrounding Yangambi (and also the Yangambi Science Centre) bear witness to a dissonance resulting from 'acclimatisation, scientific control and territorial appropriation of Africa by Western colonists'.

Vorstellung / Screening

SO, 2. JUNI, 17:05h

► CINEMATOGRAFH

## EL POLVO YA NO NUBLA NUESTROS OJOS (AFTER THE DUST)

Colectivo Silencio / Peru / 2022 / DCP / 26' / Quechua-Asháninka-spanische OmegLU



Zum 200. Jubiläum schenkt das Colectivo Silencio Peru eine Sammlung von Erinnerungen und Lesungen: Auch nach 200 Jahren Unabhängigkeit gibt es in Peru viele vergessene Konflikte in verschiedenen Gebieten. Der auf Super-8 gedrehte Film ist quasi eine B-Side der offiziellen Geschichtsschreibung - ein mitreißender Ausdruck von Handlungsfähigkeit, Widerstand und der generationenübergreifenden Verpflichtung, das gemeinsame Engagement für Rechte und Demokratie aufzufrischen.

The Colectivo Silencio Peru gifts a collection of memories and readings to mark the 200th anniversary of Peru's independence: even after two hundred years, there are still many forgotten conflicts in different parts of Peru. The film, shot on Super 8, is a kind of B-side to the official historiography - a captivating expression of agency, resistance and the inter-generational commitment to maintaining the common fight for rights and democracy.

Vorstellung / Screening

SO, 2. JUNI, 17:05h

► CINEMATOGRAFH

## SOLIDARIDADE (SOLIDARITY)

Fernanda Pessoa / Brasilien / 2022 / DCP / 9' / portugiesische OmengLU



Brasilien 2021: Hunderttausende gingen mitten in einer Pandemie auf die Straße, um gegen die Regierung Bolsonaro zu protestieren. Inspiriert von Joyce Wielands gleichnamigem Film aus dem Jahr 1973, porträtiert Pessoa in SOLIDARIDADE diese Demonstrationen, indem er sich auf die Ausdruckskraft der Hände - und nicht, wie Wieland, auf die Füße - konzentriert.

Gesten der Zuneigung, des Widerstands, des Schutzes, der Freude oder der Unterdrückung werden in diesen auf Super-8-mm-Ektachrome gedrehten Bildern eindrücklich sichtbar.

Brazil, 2021: hundreds of thousands take to the streets during the pandemic to protest against the Bolsonaro government. Inspired by Joyce Wieland's eponymous 1973 film, SOLIDARIDADE follows the demonstrations, focusing on the expressive power of the hands - and not, like Wieland, on the feet.

Gestures of affection, resistance, protection, joy or oppression become impressively visible in these images shot on Super 8mm Ektachrome.

Vorstellung / Screening

SO, 2. JUNI, 17:05h

► CINEMATOGRAH

## CHILLPIQ

Saodat Ismailova / Usbekistan / 2018 / DCP / 17' / ohne Dialog



Vierzig Frauen reisen zum Berg Chillpiq in Karakalpakstan, einer autonomen Republik im Nordosten Usbekistans, um um eine Dahna, einen Friedhof, herumzugehen. Gemeinsam erinnern sie an die Figuren eines weit verbreiteten Mythos, QYRQ QYZ, der die Errichtung der Stätte auf die letzte Schlacht der vierzig Amazonen gegen die Perser zurückführt. Im Film wird jedoch ein verlassener Fahnenmast aus Metall, ein Überbleibsel aus der Sowjetzeit, zu einem Ort der Erinnerung. CHILLPIQ lässt die Grenzen zwischen Mythologie und Gegenwart verschwimmen.

Forty women travel to Mount Chillpiq in Karakalpakstan, an autonomous republic in north-east Uzbekistan, to walk around a Dahna, a cemetery. Together they commemorate the characters of a widespread myth, QYRQ QYZ, which attributes the construction of the site to the last battle of the forty Amazons against the Persians. In the film, however, an abandoned metal flagpole, a remnant from the Soviet era, turns into a place of remembrance. In CHILLPIQ, the boundaries between mythology and the present become blurry.

Vorstellung / Screening

SO, 2. JUNI, 17:05h

► CINEMATOGRAH



Die Weltweiten Visionen zeigen ausgewählte Filme zu ausgewählten Themen. Sie bilden neben den Wettbewerben und der Retrospektive die dritte und freieste Sektion in der Struktur des IFFI. Während in der Retrospektive ein festgelegter thematischer und filmgeschichtlicher Fokus liegt und die Filme für die Wettbewerbe mehrere Kriterien erfüllen müssen, werden in den Weltweiten Visionen Filme gezeigt, die in Zusammenhang mit aktuellen Ereignissen stehen, sowie Programmpunkte, die in Kooperation mit anderen Festivals oder Kultureinrichtungen erarbeitet werden. Klassiker, Experimental- und Kurzfilme, Werkschauen bis hin zu kleinen Themenschwerpunkten finden hier alle ihren Platz.

---

Worldwide Visions shows selected films on selected topics. In addition to the Competitions and the Retrospective, Worldwide Visions represents the third and freest section of the IFFI structure. While the Retrospective centres on a pre-determined topic and the history of film and the submissions for the Competitions need to fulfil certain criteria, Worldwide Visions presents films that focus on current events or themes that have been created together with other festivals or cultural institutions. From classics to experimental and short films, from work shows to small thematic focuses - they all have their place in Worldwide Visions.

---

IN ERINNERUNG AN / IN MEMORY OF HELMUT GROSCHUP 76

---

IFFI SELECTION 85

---





---

IN ERINNERUNG AN / IN MEMORY OF HELMUT GROSCHUP

---

FILMLISTE / FILMLIST

---

**ES HERRSCHT RUHE IM LAND**

Peter Lilienthal

---

**KUMMATTY**

Govindan Aravindan

---

**NO TE MUERAS SIN DECIRME ADÓNDE VAS**

(STIRB NICHT, OHNE MIR ZU SAGEN, WOHIN DU GEHST)

Eliseo Subiela

---

**DOLLAR MAMBO**

Paul Leduc

---

**UN SEÑOR MUY VIEJO CON UNAS ALAS ENORMES**

(EIN SEHR ALTER MANN MIT RIESIGEN FLÜGELN)

Fernando Birri

---

**ACCATTONE**

Pier Paolo Pasolini

---

## ES HERRSCHT RUHE IM LAND

Peter Lilienthal / Deutschland, Österreich / 1975 / 16 mm / 103' / deutsche OmengLU



Ein fiktiver Staat, irgendwo in Südamerika, mit gewissen Parallelen zu Chile unter Pinochet: Alle Versuche der Bevölkerung, Widerstand zu leisten, werden vom Militärregime brutal unterdrückt. Trotzdem werden die oppositionellen Tätigkeiten in der Hauptstadt Las Pedras nicht weniger. Wie lange kann das so weitergehen? Hat das Regime gewonnen, wenn alle im Gefängnis sitzen?

In ES HERRSCHT RUHE IM LAND legt Peter Lilienthal schonungslos die Mechanismen einer Diktatur frei.

A fictional state, somewhere in South America, that shows parallels to Chile under Pinochet: all attempts of resistance by the population are brutally suppressed by the military regime. But opposition in the capital Las Pedras continues. How long can this go on for? Will the regime have won when everyone is in prison?

In ES HERRSCHT RUHE IM LAND, Peter Lilienthal unsparingly exposes the mechanisms of dictatorship.

Vorstellung / Screening

DI, 28. MAI, 16:55h

► LEOKINO 1

## KUMMATTY

Govindan Aravindan / Indien / 1979 / DCP / 90' / Malayalam OmengLU



Govindan Aravindan war einer der wegweisenden Regisseure für das Kino in Malayalam, einer der ältesten Sprachen Indiens, die heute circa 35 Millionen Menschen sprechen. Verantwortlich für die Kameraführung bei KUMMATTY war Shaji N. Karun, langjähriger Freund des IFFI. Den beiden ist eine visuell umwerfende Interpretation der titelgebenden Sagenfigur gelungen, in der Mythos, kindliche Entdeckungsfreude und dokumentarische Beobachtung zu einem harmonischen Ganzen werden. Die Kinder des Dorfes sind fasziniert von dem Lieder singenden Zauberer - völlig ungefährlich ist dessen Magie jedoch nicht.

Govindan Aravindan was a pioneering director of films in Malayalam, one of India's oldest languages, spoken by around 35 million people today. Shaji N. Karun, a long-standing friend and supporter of IFFI, was the cameraman for KUMMATTY. Karun and Aravindan managed to create a visually stunning interpretation of the eponymous figure, bringing myth, the naive joy of discovery and documentary observation fittingly together. The children of the village are fascinated by the song-singing magician - but his magic is not without danger.

Vorstellung / Screening

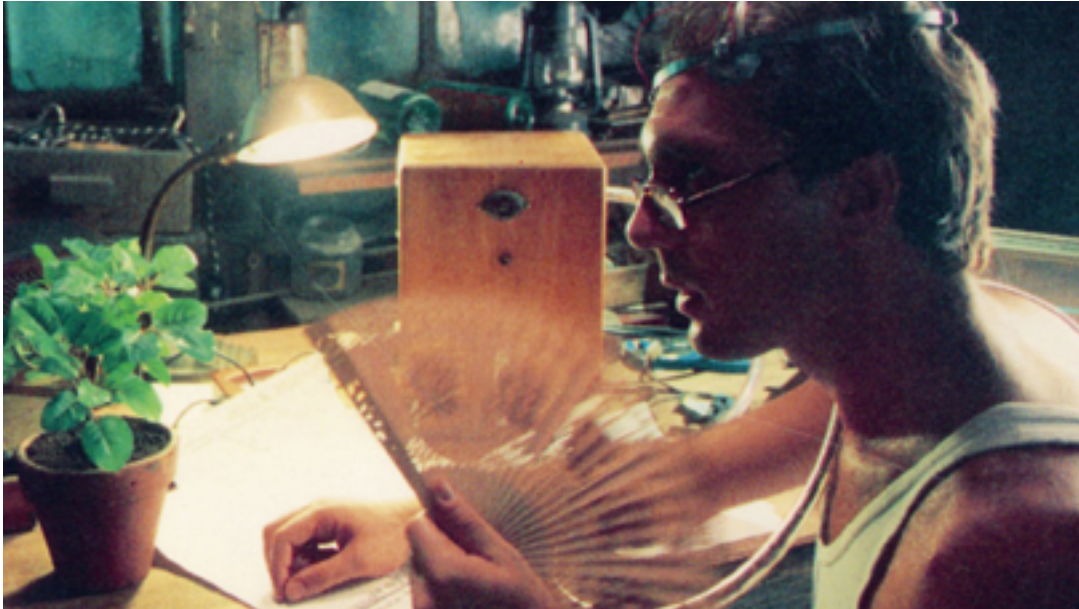
MI, 29. MAI, 15:15h

► LEOKINO 1



## NO TE MUERAS SIN DECIRME ADÓNDE VAS\*

Eliseo Subiela / Argentinien / 1995 / 35 mm / 130' / spanische OmU



Der arbeitslos gewordene Filmvorführer Leopoldo kann nun voll seiner Leidenschaft für das Erfinden nachgehen und schraubt einen Apparat zusammen, der nächtliche Gehirnaktivität in Bilder übersetzt. Sein Freund Oscar, der gerade einen Haushalts-Roboter mit Nationalbewusstsein entwickelt, und er staunen nicht schlecht, als diese Traummaschine die Seele einer Frau in Leopoldos Bewusstsein holt. Sehen kann sie nur er, sie berühren kann auch er nicht, zu verbinden scheint die beiden eine Liebe über den Tod hinaus. Das ist aber nur eines von vielen universalen Problemen in diesem tragikomischen Fantasy-Melodram.

Leopoldo, a film projectionist who has lost his job, now pursues his passion for invention and assembles a device that translates nocturnal brain activity into images. His friend Oscar, who is currently developing a household robot with a sense of nationality, as well as himself are quite baffled when the dream machine brings the soul of a woman into Leopoldo's consciousness. Only he can see her, but he can't touch her. Yet a love that transcends death seems to connect the two. This is just one of many universal problems in this tragicomic fantasy melodrama.

Vorstellung / Screening

DO, 30. MAI, 11:00h

► LEOKINO 1

\*(STIRB NICHT, OHNE MIR ZU SAGEN, WOHIN DU GEHST)

## DOLLAR MAMBO

Paul Leduc / Mexiko, Spanien / 1993 / 35 mm / 80' / spanische OmU



Varieté- und Showeinlagen in einem trashig-bunten Nachtclub. Ein Kleinkrimineller und eine Tänzerin finden Gefallen aneinander. Dann Explosionen, ein Hafearbeiter wirft sich schutzsuchend zu Boden. Und plötzlich besetzen Soldaten den „Salon Panama“ und zwingen die Performer\*innen dazu, sie zu unterhalten - bis zu einem fatalen Finale.

Im Dezember 1989 griffen US-Streitkräfte Panama an mit dem Ziel, Manuel Noriega zu stürzen. Fast ohne verbale Dialoge, dafür mit Tanz, Musik und Körpersprache, klagt DOLLAR MAMBO die Gewalt an, die GIs während dieser Invasion an Zivilist\*innen verübten.

Variety theatre and other performances take place in a trashy, glitzy nightclub. A petty criminal and a dancer are falling for each other. Then there are explosions; a harbour worker throws himself to the ground to protect himself. All of a sudden, soldiers occupy the Salon Panama and force the performers to entertain them - until a fatal finale.

In December 1989, US forces attacked Panama in an attempt to oust Manuel Noriega. Almost without verbal dialogue, but with dance, music and body language, DOLLAR MAMBO condemns the violence perpetrated by GIs against civilians during the invasion.

Vorstellung / Screening

FR, 31. MAI, 21:10h

► LEOKINO 2



## UN SEÑOR MUY VIEJO CON UNAS ALAS ENORMES\*

Fernando Birri / Kuba, Spanien / 1988 / 35 mm / 90' / spanische OmU



Der argentinische Regisseur und „Vater des neuen lateinamerikanischen Kinos“ Fernando Birri nimmt sich der gleichnamigen Erzählung seines Freundes Gabriel García Márquez an. Pelayo und Elisanda retten einen alten Mann mit weißen Flügeln aus dem Wasser und bringen ihn in ihrem Hühnerstall unter. Für die Nachbarin ist klar: Es ist ein Engel! Der Priester ist skeptisch, doch das einfache Dorf wird schnell zum Pilgerort mit Rummelplatz.

Als Fest der Farben und der Tabulosigkeit erzählt Birri eine psychedelische Satire auf Wundergläubigkeit und Profitgier.

The Argentinian director and 'father of new Latin American cinema', Fernando Birri, tells the eponymous story written by his friend Gabriel García Márquez. Pelayo and Elisanda rescue an old man with white wings from the water and put him up in a chicken coop. Their neighbour is certain: it's an angel! The priest is sceptical, but the simple village quickly turns into a place of pilgrimage with a fairground.

In a celebration of colour and taboo, Birri creates a psychedelic satire about the belief in miracles and greedy profiteering.

Vorstellung / Screening

SA, 1. JUNI, 19:30h

► LEOKINO 2

 **RennerInstitut**  
Tiro

\*(Ein sehr alter Mann mit riesigen Flügeln)

## ACCATTONE

Pier Paolo Pasolini / Italien / 1961 / DCP / 120' / italienische OmengLU



In seiner ersten Regiearbeit widmete sich Pasolini den einkommensschwachen Vororten Roms. Das miracolo economico, der Wirtschaftsaufschwung, ist hierhin nicht vorgedrungen. Einige Männer sind Zuhälter, so auch Vito, der weder mit Frauen noch mit sich selbst viel Erbarmen kennt.

Pasolinis schonungslose Darstellung des Milieus sorgte vor allem wegen der Kombination mit sakraler Musik und Bildkomposition für Unmut. Für den damaligen Laiendarsteller Franco Citti, selbst aus armen Verhältnissen, war diese erste Hauptrolle der Beginn einer großen Schauspielkarriere.

In his first work as a director, Pasolini takes a look at the low-income suburbs of Rome. The miracolo economico, the economic boom, has not made its way there. Some of the men are pimps, including Vito, who has little mercy for women nor himself.

Pasolini's unsparing portrayal of this milieu is uncomfortable - particularly due to its sacral music and visual composition. For the then amateur actor Franco Citti, himself from a poor background, this first leading role was the beginning of a great acting career.

Vorstellung / Screening

SO, 2. JUNI, 11:20h

► LEOKINO 1



**IFFI SELECTION**

---

FILMLISTE / FILMLIST

---

**THE GOLDEN THREAD**

Nishtha Jain

---

**RUHE**

Karl Saurer, Hannes Meier, Gerhard Camenzind

---

**ESSENTIAL TRUTHS OF THE LAKE**

Lav Diaz

---

**ŠUTNJA RAZUMA (SILENCE OF REASON)**

Kumjana Novakova

---

**JUUNT PASTAZA ENTSARI (THE WATERS OF PASTAZA)**

Inês T. Alves

---

**A INVENÇÃO DO OUTRO (THE INVENTION OF THE OTHER)**

Bruno Jorge

---

**EDELWEISS**

Anna Gaberscik

---

**LANDRIÁN VUELVE AL BAILE**

Nicolás Guillén Landrián

---

**KURZFILME VON LANDRIÁN (SHORT FILMS BY LANDRIÁN)**

Nicolás Guillén Landrián

---



## THE GOLDEN THREAD

Nishtha Jain / IND, BIH, NDL, NOR, GBT / 2022 / DCP / 86' / Bengali-Hindi OmengLU



Am Stadtrand von Kalkutta sind die Ufer des Hooghly-Flusses von riesigen Fabriken gesäumt - manche noch im Betrieb, andere dem Verfall überlassen. Die 150 Jahre alte Juteindustrie Westbengalens wurde durch die Einführung von Plastik beinahe verdrängt, aber erfährt nun, aufgrund der umweltfreundlichen Eigenschaften der goldenen Faser, neues Interesse.

In präzise komponierten Aufnahmen zeigt Nishtha Jain die letzten Fabriken, folgt der gesamten Produktionskette vom Schneiden des Schilfs bis zum Weben und wirft einen empathischen Blick auf die einzelnen Geschichten der Arbeiter\*innen.

On the outskirts of Kolkata, the banks of the Hooghly River are lined with huge factories - some still in operation, others left to decay. West Bengal's 150-year-old jute industry was nearly displaced by the introduction of plastic, but is now experiencing renewed interest due to the golden fiber's eco-friendly properties.

In precisely composed shots, Nishtha Jain shows the last factories, follows the entire production chain from cutting the reeds to weaving and takes an empathetic look at the individual stories of the workers.

Vorstellung / Screening

DO, 30. MAI, 11:20h

► LEOKINO 2

## RUHE

Karl Saurer, Hannes Meier, Gerhard Camenzind / SUI / 1970-2 / DCP / 50' / deu. OF



Ruhe und Ordnung - diesem Prinzip wollten sich junge Schweizer\*innen spätestens ab 1968 nicht mehr unterwerfen. Eine freiere, offenere und gerechtere Art des (Zusammen)-Lebens schwebte ihnen vor. Diese Aufbruchsstimmung dokumentierte Karl Saurer und warf einen mit unleugbaren Zahlen belegten kritischen Blick auf die schweizerische Gesellschaft.

Ein zu kritischer Blick für die Fernsehdirektion: Der erste Teil einer sechsteiligen Serie wurde nie ausgestrahlt, das Projekt sofort eingestellt. Erst vor kurzem wieder freigegeben, bleibt diese faszinierende Zeitkapsel faktisch erschreckend aktuell.

Order and obedience. It's around 1968 that young Swiss people decide that they no longer want to succumb to these rules. They envision a freer, more open and fairer way of living - together. Karl Saurer documented this spirit of change in this critical look at Swiss society, supported by undeniable facts and figures.

The perspective proved to be too critical for television management, however: the first chapter of a six-part series was never broadcast and the project was immediately terminated. Only recently re-released, this fascinating time capsule remains shockingly topical.

Vorstellung / Screening

DO, 30. MAI, 15:15h

► LEOKINO 2



## ESSENTIAL TRUTHS OF THE LAKE

Lav Diaz / PHL, FRA, POR, SGP, ITA, SUI, GBR / 2023 / DCP / 215' / Tagalog Omenglu



Der angesehene Polizei-Leutnant Hermes Papauran versucht, den 15 Jahre alten Mordfall rund um eine Umweltaktivistin aufzuklären, der ihn nie losgelassen hat. Bald schon verfängt er sich dabei in seiner eigenen Obsession. Schließlich bricht die unbändige Natur ein: Der - tatsächlich geschehene - Ausbruch des Vulkans Taal. Seiner gewohnt scharfen Regierungskritik fügt Lav Diaz hier wieder einmal stark dokumentarische Elemente hinzu. Die Widerstandskraft von Frauen gegen Gewalt hat er vielleicht gar noch nie so konkret gezeichnet.

Hermes Papauran, a respected police lieutenant, tries to solve the murder of an environmental activist 15 years ago - a case that has haunted him since. He soon becomes entangled in his own obsession, before nature shows itself in its roughest form: the eruption of the Taal volcano, a real-life event. Lav Diaz yet again adds strong documentary elements to his typical vocal criticism of the government. Never before has he portrayed women's resistance to violence in such stark terms. It is here that Hermes' journey into the abyss of WHEN THE WAVES ARE GONE begins.

Vorstellung / Screening

SA, 1. JUNI, 11:00h

► LEOKINO 1



## ŠUTNJA RAZUMA (SILENCE OF REASON)

Kumjana Novakova / MKD, BIH / 2023 / DCP / 63' / bosnisch-englische Omenglu



Kumjana Novakova erstellt aus visuellen Archiven und Aussagen ein wichtiges, nicht leicht zu ertragendes kollektives Gedächtnis: Während des Krieges in Bosnien und Herzegowina wurden in Foča Frauen systematisch gefangen genommen und vergewaltigt.

Das Unsagbare wird mit flirrenden Videokamerabildern und nüchternen Fotografien genau verortet, darüber anonymisierte Stimmen und Texteinblendungen von Aussagen von Überlebenden vor dem UN-Tribunal 2000. Dort wurde mit dem Fall Foča erstmals Vergewaltigung als Form der Folter und sexueller Versklavung als Verbrechen gegen die Menschlichkeit verurteilt.

Kumjana Novakova uses visual archive material and verbal statements to create a collective memory that is as significant as it is hard to bear: during the war in Bosnia and Herzegovina, women were systematically captured and raped in Foča.

The unspeakable finds its precise localisation with shimmering video camera images and sobering photographs, overlaid with anonymised voices and text of survivors' testimonies before the UN Tribunal in 2000. Foča was the first ever case where rape was convicted as a form of torture and sexual slavery, and with that, as a crime against humanity.

Vorstellung / Screening

SA, 1. JUNI, 17:20h

► CINEMATOGRAFH

## JUUNT PASTAZA ENTSARI (THE WATERS OF PASTAZA)

Inês T. Alves / Portugal / 2022 / DCP / 62' / ohne Dialog



Eigentlich wollte Alves gar keinen Film machen. Nach ihrem Studium in London ging sie für zwei Monate in ein 80-Seelen-Dorf der Achuar im ecuadorianischen Amazonas, um dort in der Schule mitzuarbeiten. Am Vormittag lehrte sie die Kinder, am Nachmittag lernte sie von den Kindern, machte mit ihnen Filmworkshops und begann schließlich doch zu filmen: die Kinder beim Fischen, Bootfahren, Ballspielen, Kochen, Handyspielen, ... Der Film kommt ohne Dialoge aus, beobachtet wohlwollend, schaut nur auf die Kinder, ohne die Welt der Erwachsenen zu negieren, ohne zu romantisieren.

Empfohlen ab 6 Jahren.

Vorstellung / Screening

SO, 2. JUNI, 11:00h

► LEOKINO 2

## A INVENÇÃO DO OUTRO (THE INVENTION OF THE OTHER)

Bruno Jorge / 2022 / Brasilien / DCP / 144' / Pano-portugiesische Omenglu



Tief in den Amazonas, nah an die Grenzen zu Peru und Kolumbien, führt eine Mission von Mitarbeiter\*innen der FUNAI (Organ für die Angelegenheiten der indigenen Bevölkerung) und einer Gruppe Korubo. Das Ziel: Kontakt zu den Angehörigen aufnehmen, die dort noch weitgehend isoliert leben. Die Mission entstand einerseits aufgrund illegaler Vorstöße von Holzfällern und Schmugglern, andererseits zur Befriedung des Konflikts zwischen den Korubo und den Matis. Dieser Film dokumentiert eindrucksvoll erste Begegnungen von Indigenen und Nicht-Indigenen und ist zudem Zeuge einer emotionalen Familienvereinigung.

Vorstellung / Screening

SO, 2. JUNI, 16:20h

► LEOKINO 1



## EDELWEISS

Anna Gaberscik / Österreich / 2023 / DCP / 70' / deutsch-englische OmU



Dieser „kritische Liebesbrief“ an Österreich lässt diverse Menschen zu Wort kommen, die hier leben und dieses Land maßgeblich mitgestalten – aber als People of Color Rassismus und Diskriminierung erfahren.

Von performativen Elementen umrahmt, stehen das Sprechen und das Berichten über Lebensrealitäten im Fokus. Manche der Interviewpartner\*innen sind hier geboren, manche immigriert, manche sehen Österreich als Zuhause, andere haben es dazu gemacht, und für wieder andere wird es das nie wirklich sein. EDELWEISS ist eine klare filmische Forderung: Es gilt endlich, ordentlich zuzuhören!

This 'critical love letter' to Austria gives a voice to different people who live in Austria and play a key role in shaping the country – but who experience racism and discrimination as People of Colour.

Supported by performative elements, the film centres on people's voices and reports on their realities. Some of the interviewees were born in Austria; some immigrated; some see Austria as their home; others have made it their home; and for yet others it will never really be. EDELWEISS presents a clear demand: it's finally time to listen!

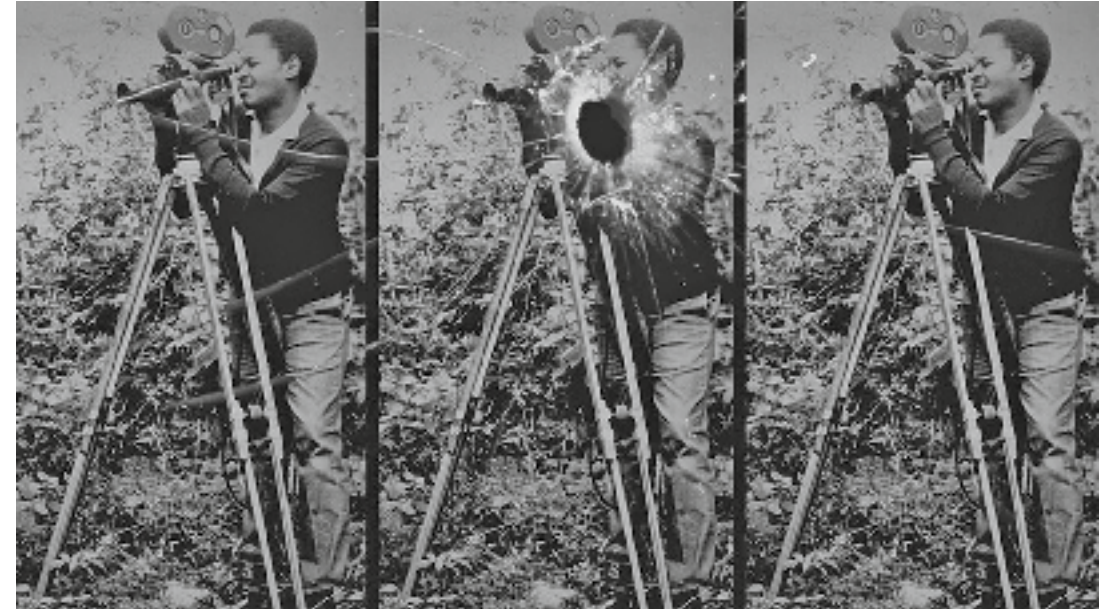
Vorstellung / Screening

SO, 2. JUNI, 19:00h

► LEOKINO 1

## LANDRIÁN VUELVE AL BAILE

Ernesto Daranas Serrano / Kuba, Spanien / 2023 / DCP / 80' / spanische OmU



Ab 1962 war Nicolás Guillén Landrián als Dokumentarfilmemacher aktiv. War er, der als erster afrokubanischer Filmemacher gilt, anfangs noch der Revolution zugetan, wurden er und seine poetischen, experimentellen Filme der Zensur bald zum Dorn im Auge. Einige seiner Filme waren jahrzehntelang unter Verschluss, Landrián mehrmals festgenommen und interniert.

Als Ernesto Daranas erfuhr, dass die Negative von Landrián's Filmen sich in schlechtem Zustand befanden, machte er es sich zur Aufgabe, diese zu restaurieren und den Prozess mit einem Dokumentarfilm zu begleiten.

Nicolás Guillén Landrián was a documentary filmmaker from 1962. Considered the first Afro-Cuban filmmaker, he initially supported the revolution but his poetic, experimental films soon became a thorn in the public side. Some of his films were locked away for decades; Landrián himself was interned and imprisoned several times.

When Ernesto Daranas learnt that the negatives of Landrián's films were in poor condition, he decided to restore them and document the process.

Vorstellung / Screening

SO, 2. JUNI, 19:00h

► CINEMATOGRAFH



Nicolás Guillén Landrián / Kuba / 1963-72 / DCP / 108' / spanische OmU



EN UN BARRIO VIEJO (1963, 9')

UN FESTIVAL (1963, 10') LOS DEL BAILE (1965, 6')

OCIEL DEL TOA (1965, 16')

REPORTAJE PLENARIA CAMPESINA (1966, 10')

COFFEA ARÁBIGA (1968, 18')

TALLER DE LÍNEA Y 18 (1971, 15')

PARA CONSTRUIR UNA CASA (1972, 15')

UN REPORTAJE SOBRE EL PUERTO PESQUERO (1972, 9')

SO, 2. JUNI, 20:40h

► CINEMATOGRAFH

Menschen unterschiedlicher Herkunft teilen die Leidenschaft für Film und tragen gemeinsam zur Förderung des IFFI bei und treffen sich monatlich zum Gedankenaustausch.

People from different cultures and different backgrounds share a passion for film. They contribute to promoting IFFI and meet every month to exchange ideas.

Durch Mitgliedsbeiträge und Spenden tragen die Mitglieder des Vereins zur Unabhängigkeit des Festivals bei.

Through membership fees and donations, members contribute to the independence of the festival.

förderverein@iffi.at

Bankverbindung: RLB Tirol

IBAN: AT51 36000 0000 0063 3818

BIC: RZTIAT22

Vorsitzender / Chairman:

Florian Koch

foerderverein@iffi.at



---

RAHMENPROGRAMM / SUPPORTING PROGRAMME

---

PARKPROJEKTIONEN im / PARK PROJECTIONS at WALTHERPARK

---

IFFI SATELLIT in FULPMES

---

KURATOR\*INNENGESPRÄCH mit / CURATOR'S TALK with VALERIYA KIM  
(TASCHKENT) & ANNA LADINIG (INNSBRUCK)

---

ERÖFFNUNG / OPENING

---

BUCHPRÄSENTATION / BOOK PRESENTATION: *WELTREISE IN 40  
PLUS 3 TAGEN* von / by HELMUT GROSCHUP

---

BUCHPRÄSENTATION: Filme für den kreativen Widerstand -  
zum Wirken Karl Saurers / BOOK PRESENTATION: Films for  
Creative Resistance - the Work of Karl Saurer

---

FILMBISQUIT: Diversity oder Cultural Appropriation?  
Wie vielfältig ist unser Kinoprogramm?

---

GESPRÄCH: *Wer spricht hier eigentlich? Eine Diskussions-  
runde zu Teilhabe im Film* / TALK: *Who is actually  
speaking? A panel discussion on participation in film.*

---

PREISVERLEIHUNG / AWARD CEREMONY

---

DRAG YOU INN - TO THE AFTERPARTY

---

40 JAHRE CINEMATOGRAPH / 40 YEARS OF CINEMATOGRAPH

---

KINDERFILM: JUUNT PASTAZA ENTSARI (THE WATERS OF PASTAZA)

PARKPROJEKTIONEN auf der VOGELWEIDE (WALTHERPARK)

Am 2. und 16. MAI 2024 präsentiert das IFFI zwei Filme in Kooperation mit dem Kulturverein Vogelweide im Waltherpark. Die Film-Screenings finden kostenlos und ohne Voranmeldung statt.

On 2 and 16 MAY 2024, IFFI will present two films in cooperation with the cultural association Vogelweide in Waltherpark. The screenings will take place free of charge and without registration.

THE ETILAAT ROZ

DO, 2. MAI, 20:00h  
in Kooperation mit Journalismusfest IBK  
[www.journalismusfest.at](http://www.journalismusfest.at)

EDELWEISS

DO, 16. MAI, 20:00h ▶ 94

IFFI SATELLIT in FULPMES

Am 25. MAI und 1. JUNI 2024 präsentiert das IFFI zwei Filme in Kooperation mit dem Kulturverein Eigentlich Kultur im KINO FULPMES.

On 25 MAY and 1 JUNE 2024, IFFI will present two films in cooperation with the cultural association Eigentlich Kultur at KINO FULPMES.

SAYYAREYE DOZDIDE SHODEYE MAN  
(My Stolen Planet)

SA, 25. MAI, 18:00h  
▶ 29

CROWRÁ (The Buriti Flower)

SA, 1. JUNI, 18:00h  
▶ 86



CINEMA  
NEXT  
Jünger Film  
aus Österreich

FÜM QUIZ

ZU GAST:

zu gewinnen:  
Festivalpässe  
& nonstop Kinoabos

IFFI FILMFESTIVAL

SO, 19.MAI

Moustache Innsbruck  
20.00 Uhr

Eintritt frei  
Anmeldung unter  
[cinemanext.at/quiz](http://cinemanext.at/quiz)



INNS-  
BRUCK

KURATOR\*INNENGESPRÄCH mit / CURATOR'S TALK with  
VALERIYA KIM (TASCHKENT) & ANNA LADINIG (INNSBRUCK)

Zum Auftakt des IFFI verraten die beiden Kuratorinnen der Retrospektive zum Taschkent-Filmfestival, Valeriya Kim und die Festivalleiterin Anna Ladinig, wie Festivalprogramme entstehen, wie die Filmauswahl zustande kommt und was dabei für Schwierigkeiten überwunden werden müssen.

To kick off IFFI 2024, the two curators of the Tashkent Film Festival Retrospective, Valeriya Kim and festival director Anna Ladinig, explain how festival programmes are created, how films are selected and what difficulties have to be overcome in the process.

DI 28. MAI, 12-13:30

▶ Unterrichtsraum 40406  
(GEIWI-Turm, 4. Stock), Innrain 52



ERÖFFNUNG / OPENING

Das IFFI #33 wird am 28. MAI 2024, 19 Uhr, durch Festivalleiterin Anna Ladinig und Vertreter\*innen des Landes Tirol und der Stadt Innsbruck im LEOKINO, ANICHSTRASSE 36, 6020 INNSBRUCK, eröffnet. Im Anschluss findet das Screening des Films MANGA D'TERRA von Basil da Cunha statt (► S. 36).

Nach der Filmvorführung laden wir Sie herzlich dazu ein, die Eröffnung mit uns im LEOKINO-Foyer mit Getränken und Buffet zu feiern.

IFFI #33 will be opened on 28 MAY 2024, 7 pm, by Festival Director Anna Ladinig and representatives of the Province of Tyrol and the City of Innsbruck at LEOKINO ANICHSTRASSE 36, 6020 INNSBRUCK. Afterwards, the screening of the film MANGA D'TERRA by Basil da Cunha will take place (► p. 36).

After the screening we cordially invite you to celebrate the opening with us in the LEOKINO foyer with drinks and snacks.

DI, 28. MAI, 19:00h

► LEOKINO 1

BUCHPRÄSENTATION / BOOK PRESENTATION:

*WELTREISE IN 40 PLUS 3 TAGEN* von / by HELMUT GROSCHUP

Die Texte zur „Weltreise“ sind in einer reiselosen Zeit von März bis Mai 2021 entstanden. Jeden Tag während des Lock-downs hat Groschup via E-Mail seine Familie und engsten Bekannten auf die zu seinen Sehnsuchtsorten und vergangenen Erinnerungen mitgenommen. Als Letztes war er am Filmfest in München, wo er am 1. Juli 2024 verstarb.

„Meine Weltreise ist eine Spontanaufnahme meines Gedächtnisses zur Stunde des Schreibens und nichts anderes. Schreibe ich eine Geschichte an einem anderen Tag, dann klingt sie anders und die Person oder der Ort sieht ganz anders aus.“

The texts for “Weltreise” were written during a travel-free period from March to May 2021. Every day during the lock-down, Groschup took his family and closest acquaintances on a journey to his places of longing and past memories via email. The last place he visited was the film festival in Munich, where he passed away on 1 July 2023.

“My trip around the world is a spontaneous recording of my memory at the time of writing and nothing else. If I write a story on a different day, it sounds different and the person or place looks completely different.”

DO, 30. MAI, 11:00h

► LEOKINO 1

BUCHPRÄSENTATION: Filme für den kreativen Widerstand - zum Wirken Karl Saurers / Book presentation: films for creative resistance - the work of Karl Saurer

Ein spannender, kurzweiliger Zugang zu den Filmen von Karl Saurer. Das schöne Buch gibt Einblick in Entstehungsprozesse, Dreharbeiten und den Einsatz der Filme. Texte sowie zahlreiche Bilder zeigen einen engagierten Filmemacher, der nie müde wurde im kreativen Widerstand gegen Ungerechtigkeit und Missstände. Die unterhaltsame Monographie ist eine inspirierende Ermutigung, sich für Werte einzusetzen, die das Leben gerechter und zukunftsfähiger machen.

A captivating, entertaining exploration of Karl Saurer and his films. This wonderful book provides an insight into how the films came into being, how they were made and how they were used. Through texts and pictures, the book shows a passionate filmmaker who never got weary of demonstrating creative resistance against injustice and injury. This entertaining monograph is a rallying cry to stand up for the values that make life more just and more sustainable. (The book presentation will take place in German.)

DO, 30. MAI, 15:15h

► LEOKINO 2

Positive Futures Festival

positive-futures.at

6020 Innsbruck



## FILMBISQUIT: Diversity oder Cultural Appropriation? Wie vielfältig ist unser Kinoprogramm?

Der Begriff „Internationaler Film“ oder „World Cinema“ hat sich als Bezeichnung für die Filmlandschaft außerhalb der Filmkultur im eigenen Land entwickelt. Doch wie divers sind die Filme in den Kinos tatsächlich? Produktionen abseits des stark dominierenden Hollywood-Kanons nehmen in Europa noch immer eine Randposition ein. Auch im Hinblick auf die richtige Repräsentation in Filmen wird nach wie vor lieber auf Altbewährtes als auf Authentisches zurückgegriffen. Wie können wir mehr Vielfalt auf der Kinoleinwand zeigen? Darüber wollen wir uns in einem interaktiven Format austauschen.

The terms 'international film' or 'world cinema' are used to describe cinema outside of the film culture of one's own country. But how diverse are films in cinemas really? Productions outside of the dominant Hollywood canon are still outsiders in Europe. When it comes to real representation in films, too, we seem to prefer what's tried and tested rather than what's authentic. What can we do to bring more diversity onto cinema screens? We want to discuss these topics in an interactive format.

FR, 31. MAI, 14:00h tba



## GESPRÄCH: Wer spricht hier eigentlich? Eine Diskussionsrunde zu Teilhabe im Film / TALK: Who is actually speaking? A panel discussion on participation in film.

Dokumentarfilm ist vieles, nur keine Fiktion. Oder doch? Die Versuchung liegt nahe, im künstlerischen Prozess dokumentarisches Material dem ursprünglichen Kontext zu entheben, um es einer eigenen Vorstellung der Geschichte einzupassen. Blicken wir in die Untiefen der Realität oder ignorieren Filmschaffende ihre Verantwortung? Wer erzählt hier wie über wen? Wer erzählt, bestimmt unsere Wahrnehmung von der Welt. Gemeinsam mit geladenen Filmemacher\*innen stellt sich dok.at diesen und anderen Fragen.

Documentary film is many things, but it's not fiction. Or is it? It is tempting to strip the documentary material of its original context during the artistic process to fit it into one's own narrative. Is this a glimpse into the depths of reality or are filmmakers ignoring their responsibility? Who is telling a story about whom and how? After all, it is the narrator who determines our perception of the world. Together with filmmakers, dok.at will address these and other questions.

FR, 31. MAI, 16:00h tba



## PREISVERLEIHUNG / AWARD CEREMONY

Die Preise der Wettbewerbe werden am 1. JUNI 2024, 20 Uhr, im LEOKINO ANICHSTRASSE 36, 6020 INNSBRUCK, vergeben. Im Anschluss an die Preisverleihung findet DRAG YOU INN - TO THE AFTERPARTY im LEOKINO 1 statt. (siehe unten)

The prizes of the competition will be awarded on 1 JUNE 2024, 8 pm, at LEOKINO ANICHSTRASSE 36, 6020 INNSBRUCK. The award ceremony will be followed by DRAG YOU INN - TO THE AFTERPARTY in LEOKINO 1. (see below)



SPIELFILM-WETTBEWERB / FEATURE FILM COMPETITION €5500  
DOKUMENTARFILM-WETTBEWERB / DOCUMENTARY COMPETITION €3000  
PUBLIKUMS-WETTBEWERB / AUDIENCE COMPETITION €2000  
JUGENDJURY-WETTBEWERB / YOUTH JURY COMPETITION €1500



SA, 10. JUNI, 20:00h

► LEOKINO 1

## DRAG YOU INN - TO THE AFTERPARTY

Bunt, politisch, poetisch, humoristisch, kritisch, musikalisch, berührend, bewegend - das und noch viel mehr haben Kino und Drag gemeinsam! Deswegen vereinigen wir auch für die Afterparty diese beiden Kunstformen. Performer\*innen der österreichischen Drag-Kollektive MAGIC INN und MAGIC GARAGE gestalten eine Pre-Show voller Geschlechtervielfalt und Entertainment als Start in einen unterhaltsamen Abend.

Colourful, political, poetic, humorous, critical, musical, touching, moving - cinema and drag have that and much more in common! That's why we're also combining these two art forms for the afterparty. Performers from the Austrian drag collectives MAGIC INN and MAGIC GARAGE will put on a pre-show full of gender diversity and entertainment to kick off an exciting evening.

Disclaimer: Liebe Gäste, bitte seid darauf vorbereitet, dass manche Performances in dieser Show Sexualität thematisieren könnten.

Disclaimer: Dear guests, please be aware that some performances in this show may address sexuality.

SA, 1. JUNI, 20:00h

► LEOKINO 1



40 JAHRE CINEMATOGRAPH / 40 YEARS OF CINEMATOGRAPH

Vor 40 Jahren, am 4. Juni 1980, öffnete der CINEMATOGRAPH in der Museumstraße das erste Mal seine Türen. Das Otto Preminger Institut lädt bei FREIEM EINTRITT mit drei Klassikern ein, diesen runden Geburtstag gebührend zu feiern.

40 years ago, on 4 June 1980, the CINEMATOGRAPH in Museumstraße opened its doors for the first time. The Otto Preminger Institut would like to celebrate this milestone with FREE ADMISSION and three classic films.

BUSTER KEATON Kurzfilme  
DAS LIEBESKONZIL  
IM REICH DER SINNE

Nähere Informationen auf [www.leokino.at](http://www.leokino.at)

DI, 4. JUNI, 17:00h

► CINEMATOGRPAH

KINDERFILM: JUUNT PASTAZA ENTSARI (THE WATERS OF PASTAZA) ► S.90

Inês T. Alves / Portugal / 2022 / DCP / 62' / ohne Dialog

Empfohlen ab 6 Jahren.

Recommended for ages 6 and older.

SO, 2. JUNI, 11:00h

► LEOKINO 2



*Der Martin* ist der Filmpreis des Internationalen Filmfestivals Innsbruck IFFI. Er ist nach dem österreichischen Künstler Martin Schlögl (\*1988) benannt, der die Trophäe für den Preis entwarf. *Der Martin* wurde 2023 zum ersten Mal in fünf Kategorien verliehen.

Was so spröde daher kommt, entspricht jedoch haargenau Schlögl's Geist, den er auch schon in seinen früheren Arbeiten wie *Bugles* (2021), *ohne Titel (Kastanie)* (2019) oder *es gibt Kohle* (2018) abgefeiert hat: das Profane, das Einfache, das uns täglich Umgebende. Schlögl verbeugt sich vor dem, was wir als unser täglich Brot (um im Heiligen Land Tirol eine christliche Analogie zu bemühen) bei einem Kinobesuch bezeichnen könnten, das, was es im Leokino aber gerade nicht gibt. Er stellt das Popcorn in einer Black Box in den Mittelpunkt seiner künstlerischen Überlegungen und schenkt dem Mais somit seine Sakramente!

Wenn es eine gesellschaftliche Vereinbarung in der theoretischen und praktischen Wertschöpfung von Kunstwerken gibt, dann ist es jene, dass diese Objekte etwas bedeuten, indem sie bestehenden Bedeutungen etwas hinzufügen und sie dadurch modifizieren. Arthur C. Danto bezeichnet diesen Effekt als „Aboutness“ der Kunst.

Popcorn beim Kinobesuch scheint eine ziemlich klare Bedeutung zu haben. Schlögl's Popcorn hingegen handelt davon, wie wir unsere Lebenswelt erst durch die Art, wie wir uns ihr zuwenden, sie anschauen, definieren und beschreiben, selbst erschaffen und dabei die Bedeutungen der Dinge und Verhältnisse festlegen. Kunst ist hierbei nur eines, aber ein besonders vielseitiges Mittel der bedeutungsvollen Welterzeugung, denn die Welt, in der man denkt, ist nicht die Welt, in der man lebt.

Popcorn verkörpert die Sehnsucht nach Veränderung und die Erinnerung an die

Jugend, nach einer Bildsprache, welche die Komplexität der Existenz in ein verständliches Zeichen bannt. Das bronzenene Objekt in seiner Schachtel erinnert an die Glücksmomente des Kinobesuchs, verweist jedoch auch auf die Vergänglichkeit der irdischen Existenz und des Ruhms. Schon Picasso und Warhol wussten, Einzigartigkeit ist kein zu begehrendes Attribut, da es zur Vergessenheit führt und damit zur Nichtwirklichkeit.

Jede\*r hat doch schon einmal ein Popcorn im Kino verloren oder hat es in den Tiefen des Kinossessels gesucht. *Der Martin* ist ein Vanitas-Stilleben, ein privates Andachtsobjekt für die Preisträger\*innen für eine außerordentliche Leistung und für uns, das Publikum, eine Gedächtnisstütze für die künstlerische Freiheit.

Schlögl's Entwurf für den Preis des Internationalen Filmfestivals Innsbruck IFFI zeigt zudem auf ganz einfache Weise, dass das gewöhnliche Leben wunderbar ist und alltägliche Dinge entsprechend weitaus bedeutungsvoller sind, als es die Gegenstände der Kunst vielleicht je werden können.

*The Martin* is the prize given to films at IFFI, the International Film Festival Innsbruck. It is named after the Austrian artist Martin Schlögl (born in 1988), who designed the trophy for the award. In 2023, *The Martin* was presented for the first time in five different categories.

What might come across as coarse clearly corresponds to Schlögl's spirit, which also penetrates his earlier works such as *Bugles* (2021), *ohne Titel (Kastanie)* (2019) or *es gibt Kohle* (2018): the mundane, the simple, the things that surround us every day. Schlögl bows to what we might call our daily bread when we go to the cinema (to use a Christian analogy in the Holy Land of Tyrol), but it is precisely what is not available at Leokino. He places popcorn in a black box at the centre of his artistic considerations, thus giving the corn his sacraments!

If there is a social agreement on the theoretical and practical value created by artworks, it is that objects gain meaning by adding to existing meanings, thereby modifying them. Arthur C. Danto calls this effect the 'Aboutness' of art.

Popcorn in the cinema seems to have a fairly clear meaning. Schlögl's popcorn, however, is about how we create our own world ourselves only through the way we face it, look at it, define and describe it; determining the meaning of things and relationships in the process. Art is just one particularly versatile means of meaningful world creation, because the world we think in is not the world we live in.

Popcorn embodies the longing for change and the memory of youth, for a visual language that captures the complexity of existence in intelligible form. The bronze object in a box recalls

the moments of happiness experienced at the cinema, but also points to the transience of earthly existence and fame. Picasso and Warhol already found out that being unique is not a desirable attribute, as it leads to oblivion and thus to non-reality.

Everyone has lost their popcorn at the cinema before, or searched for it in the depths of the cinema seat. *The Martin* is a vanitas still life, a private devotional object for the prize winners to recognise an extraordinary achievement; and for us, the audience, a reminder of artistic freedom.

Schlögl's design for the IFFI prize also shows in a very simple way that ordinary life is wonderful, and that everyday things are far more meaningful than objects of art might ever become.



#akdeinSchutzschild

**WIR SORGEN FÜR MEHR  
BILDUNGS-  
CHANCEN**

**DEINE AK IST  
DEIN SCHUTZSCHILD**

Tel. 0800/22 55 22  
www.ak-tirol.com



Foto: © Jacob Lund - stock.adobe.com

# DIAMETRALE

Filmfestival für Experimentelles und Komisches

**02—06 April 2025**

Leokino v p.m.k v Innsbruck

*nutzlos  
und  
schön*

*call for entries  
may—august 2024  
diametrале.at*



film still (c) werner pirchner, christian berger

**POP FESTIVAL  
HEAR  
T O F  
O I S E  
2024  
INNSBRUCK  
COMING SOON**





Das IFFI hat 2024 einen weiteren Schritt in Richtung nachhaltige und klimaschonende Festivalarbeit gemacht und wurde mit Unterstützung des Klimabündnisses Tirol als Green Event Tirol basic zertifiziert. Dies ist unter anderem möglich, weil auch LEOKINO sowie CINEMATOGRAPH bereits Maßnahmen gesetzt haben.

Was bedeutet das konkret?

- Leokino und Cinematograph sind gut zu Fuß, mit dem Rad und den öffentlichen Verkehrsmitteln erreichbar ([www.ivb.at](http://www.ivb.at)). Ein Kontingent der Festivalpässe inkludiert ein IVB-Ticket für den Zeitraum des Festivals.
- Leokino und Cinematograph verwenden an der Bar Mehrweggebinde und bieten lokale, fair gehandelte und regionale Produkte an.
- Leokino und Cinematograph werden mit Öko-Strom betrieben und die Umstellung auf einen Laser-Projektor im Leokino 1 beispielsweise spart Strom durch die verringerte Hitzeentwicklung.
- Leokino ist barrierefrei zugänglich (genauere Informationen unter [iffi.at/tickets](http://iffi.at/tickets))
- Bei den Festivalvorbereitungen achten wir auf Abfallvermeidung und konsequente Mülltrennung. Die Fahnen werden so gestaltet, dass sie mehrere Jahre wiederverwendet werden können, die Banner werden weiterverarbeitet und grundsätzlich werden bei allen Produkten die Auflagen möglichst knapp berechnet.
- Die Werbemittel (u. a. Programmhefte und Taschen) werden lokal und auf zertifizierten Materialien produziert. Unser Programmheft wird beispielsweise auf 100% Recycling-Papier (zertifiziert mit den Labels Nordic Swan, Blauer Engel und EURO-ECO-Label) bei Steigerdruck in Axams produziert.
- Bei den Reisen der Gäste setzen wir - sofern möglich - auf eine An- und Abreise mit dem Zug. Auch unser Festivalhotel Nala achtet auf seinen ökologischen Fußabdruck durch eine energieeffiziente Bauweise, die Verwendung von Ökostrom, 100 % ökologisch basierten Reinigungsmitteln und Kosmetikprodukten sowie ein fast ausschließlich aus regionalen und/oder saisonalen Bio-Produkten bestehendes Frühstücksangebot.

Informationen zu GREEN EVENTS TIROL unter:  
[www.greenevents-tirol.at](http://www.greenevents-tirol.at)



IFFI has taken another step towards becoming a more sustainable and environmentally friendly festival. Supported by the Tyrolean Climate Alliance, IFFI has been certified as a Green Event Tirol basic. This has been possible because both Leokino and Cinematograph had already taken measures to promote sustainability.

What does this mean?

- Leokino and Cinematograph are easily accessible on foot, by bicycle and using public transport ([www.ivb.at](http://www.ivb.at)). A festival pass contingent also includes an IVB ticket for public transport throughout the duration of the festival.
- Leokino and Cinematograph use reusable packaging systems at its bars and offer countless fair local and regional products.
- Leokino and Cinematograph use green electricity. Using a laser projector in Leokino 1, for example, has reduced power consumption due to decreased heat generation.
- Leokino is wheelchair-accessible (further information under [iffi.at/tickets](http://iffi.at/tickets))
- In all our festival preparations, we try to avoid waste and diligently separate the waste we produce. The flags are made in a way that they can be used for several years. The banners can be further processed, and we try to calculate the number of products as carefully as possible.
- All advertising material (e.g., the programme folder and bags) are produced locally and are made of certified material. For example, our programme is printed on 100% recycling paper (certified with the labels Nordic Swan, Blauer Engel und EURO-ECO-Label) at Steigerdruck printing shop in Axams close to Innsbruck.
- If possible, we prefer our guests to travel by train to and from Innsbruck. Our festival hotel Nala also strives to minimise its ecological footprint by using low-energy construction systems, green electricity, 100% ecological cleaning agents and cosmetic products as well as a breakfast buffet that almost exclusively consists of regional and/or seasonal organic produce.

More information about GREEN EVENTS TIROL  
can be found at: [www.greenevents-tirol.at](http://www.greenevents-tirol.at)





**8700 Mitarbeiter:innen**

**172 Berufe**

**4 Standorte**

**1 Arbeitgeber**

Wir bieten eine Arbeit mit Sinn, vielfältige Entwicklungsmöglichkeiten und Arbeitszeitmodelle sowie viele Benefits.



**[karriere.tirol-kliniken.at](https://karriere.tirol-kliniken.at)**

Vor mir meine Karriere, um mich die tirol kliniken





Lust auf mehr Filme und  
Filmevents nach dem  
Festival?

Bei uns gibt es immer  
großes Kino, an 365  
Tagen im Jahr.

Mit guter Bar für ein  
Gespräch vor oder nach  
dem Film.


Im Cinematograph und  
im Leokino. Im Sommer  
auch unter freiem  
Himmel im Zeughaus.

Weitere Infos unter  
[www.leokino.at](http://www.leokino.at)

Das neue Programm  
gibts immer dienstags,  
auch via Newsletter.



  
cinematograph·leokino

 @cinematograph\_leokino  
 @leokino.at

**STIHL**

**STIHL TIROL  
JETZT AUCH  
IN INNSBRUCK**  
Attraktive Arbeits-  
umgebung + neue  
Jobmodelle



## SIE SIND GELANDET!

**STIHL Tirol ist in Innsbruck gelandet.** Neue und bestehende MitarbeiterInnen haben nun auch die Möglichkeit, in Tirols Hauptstadt für STIHL Tirol zu arbeiten. Spannende Jobs, eine tolle Lage und Büros nach dem New Work Prinzip warten auf MitarbeiterInnen aus dem Großraum Innsbruck und Tiroler Oberland.



[stihl-tirol.at/innsbruck](http://stihl-tirol.at/innsbruck)





Sei Teil dieser  
Reise und setze  
mit unseren Kunden  
die Hightech-Trends  
der Zukunft!



# Der starke Arbeitgeber in der Region

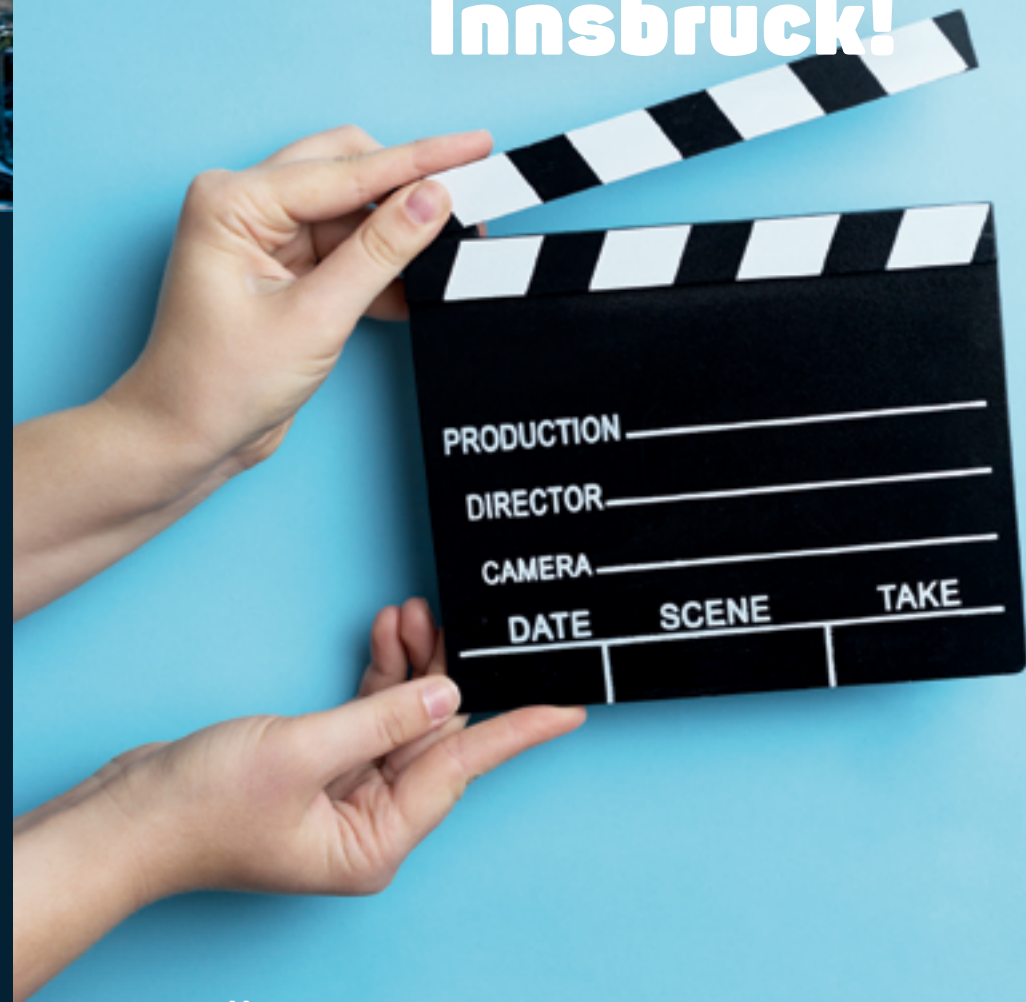
Wir sind Meister des Metalls: Unsere technische Expertise ist der Schlüssel zur Herstellung bahnbrechender Produkte wie Smartphones, Displays und Solarpaneelen.

[talents@swacritsystems.com](mailto:talents@swacritsystems.com)  
[www.swacritsystems.com](http://www.swacritsystems.com)

 **SWACRIT**  
systems

Die TT wünscht einen  
unterhaltsamen Abend beim

## Internationalen Film Festival Innsbruck!



[www.tt.com](http://www.tt.com)











Tanja Helm, Thomas Pacher, Ramon Scamoni, Luca Gasser, Hristina Petkova, Dietmar Zingl, Martina Lassacher, Ines Zanella, Jens Nicklas, Ute Mader, Franz Frei, Aisha Mechora, Sandy Palaske, Andrea Kurz, Matthias Grimm, Kathi Pregartbauer, Paula Flümman, Laura Neubauer, Myriam Kraml, Dominique Derflinger, Christoph Stoffl Perger, Christine Oberauer, Leonie Margetich, Samuel Rimml, Alex Ölberg, Mechtild Becker, Jonas Jasmer, Luca Guarino, Wolfgang Tinhofer, Hannes Zingl, Manfred Zingl, Richard Zingl, Friedrich C. Schmidt, den Studierenden, Freunde des IFFI, Michael Klingler, Laura Oblasser, Heidi Unterhofer, Dina Prettnner, Caro Someregger, Marco Trenkwalder, Stefan Meister, Nadja Ayoub, Lukas Ladner, Dajana Mehadzic, Dominik Tschütscher, Tanja Hladnik, Varja Močnik, Sabine Gebetsroither, Katharina Riedler, Eva Rottensteiner, Martin Lauterer, Kulturverein Vogelweide, Eigentlich Kultur, Queeres Chaos Kollektiv.

Medieninhaber und Herausgeber /  
Media owner and editor:  
OTTO PREMINGER INSTITUT  
Verein für audiovisuelle  
Mediengestaltung (OPI)  
ZVR-Zahl: 332862414,  
Innrain 37a, A-6020 Innsbruck

ANNA LADINIG  
Festival Director, Programme  
anna@iffi.at

STEFAN KUEN  
Logistics, Programme  
stefan@iffi.at

BRIGITTE SINGER  
Marketing, Press  
gitti@iffi.at

RAMONA RAKIĆ  
Hospitality

SEBASTIAN KOECK  
Art Direction / Graphic Design

STEIGERDRUCK, Axams  
Print Production

TANJA HELM, DIETMAR ZINGL,  
LUCA GASSER, RAMON SCAMONI  
Office

UTE MADER, FRANZ FREI  
Festival Presidium

THOMAS PACHER, HRISTINA PETKOVA  
Finances

MARIA OBERHOFER, SARA SUMMERS  
Translation

ANNA LADINIG, JAKOB DIBOLD,  
STEFAN KUEN, VALERIYA KIM  
Editors

STRETCH AGENCY  
Website / IFFI Stream

PORTRAITS  
S./p. 16 (2) © Domo Jones  
S./p. 26 (1) © Stefan Ibrahim  
S./p. 5 © Emanuel Kaser  
S./p. 6 © Anna Repple  
S./p. 7 © Christian Benesch

Die Filmveranstaltungen sind, falls nicht anders angegeben, ab dem vollendeten 18. Lebensjahr zugelassen. Die Filmveranstaltungen des OTTO PREMINGER INSTITUTS werden vom LAND TIROL (Kulturabteilung), STADTMAGISTRAT INNSBRUCK (Kulturamt), dem BUNDESMINISTERIUM FÜR KUNST, KULTUR, ÖFFENTLICHER DIENST UND SPORT und EUROPA CINEMAS unterstützt.

Redaktionsschluss: 26. April 2024.  
Programmänderungen vorbehalten. /  
Editorial deadline: April 26<sup>th</sup> 2024.  
Programme subject to change.

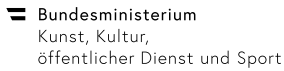


0-1	78 DANA (78 DAYS) [FEAT]	▶ 23
A	A BATALHA DA RUA MARIA ANTÔNIA (THE BATTLE) [FEAT]	▶ 22
	A INVENÇÃO DO OUTRO (THE INVENTION OF THE OTHER) VISIONEN	▶ 91
	ACCATONE VISIONEN	▶ 83
	AEQUARE. THE FUTURE THAT NEVER WAS [RETRO]	▶ 70
	A.KIM [RETRO]	▶ 63
	ALL SHALL BE WELL [VOTE]	▶ 40
	AUGURE (OMEN) [FEAT]	▶ 19
	AVANT-DRAG! [DOC]	▶ 31
B	BANEL & ADAMA [SUED]	▶ 44
	BAAVGAI BOLOHSON (WENN ICH NUR WINTERSCHLAF HALTEN KÖNNTE) [SUED]	▶ 45
C	ČERNÝ VAGON (BLACK WAGON) [RETRO]	▶ 65
	CHILLPIQ [RETRO]	▶ 73
	CROWŘÁ (THE BURITI FLOWER) [DOC]	▶ 28
D	DAS LEERE GRAB [VOTE]	▶ 39
	DOLLAR MAMBO VISIONEN	▶ 81
E	EAT BITTER [DOC]	▶ 30
	EDELWEISS VISIONEN	▶ 92
	EL POLVO YA NO NUBLA NUESTROS OJOS (AFTER THE DUST) [RETRO]	▶ 71
	ERTAK (FAIRY TALE) [RETRO]	▶ 68
	ES HERRSCHT RUHE IM LAND VISIONEN	▶ 78
	ESSENTIAL TRUTHS OF THE LAKE VISIONEN	▶ 88
H	HE BIAN DE CUO WU (ONLY THE RIVER FLOWS) [VOTE]	▶ 41
I	INTERCEPTED [DOC]	▶ 33
	INTERVIEW [RETRO]	▶ 59
J	JOIUCHI: HAIRYO TSUMA SHIMATSU (SAMURAI REBELLION) [RETRO]	▶ 58
	JUUNT PASTAZA ENTSARI (THE WATERS OF PASTAZA) VISIONEN	▶ 90
K	KADIB ABYAD (THE MOTHER OF ALL LIES) [DOC]	▶ 32
	KUMMATTY VISIONEN	▶ 79
L	LA PALISIADA [FEAT]	▶ 21
	LANDRIÁN KURZFILME VISIONEN	▶ 94
	LANDRIÁN VUELVE AL BAILE VISIONEN	▶ 93
	LAS HIJAS (SISTER & SISTER) [SUED]	▶ 47
	LUČŠEE MESTO NA ZEMLE (LVNZ / BEST PLACE ON THE EARTH) [RETRO]	▶ 66

M	MANGA D'TERRA [VOTE]	▶ 36
	MANTAGHEYE BOHRANI (CRITICAL ZONE) [FEAT]	▶ 18
	MUEDA, MEMÓRIA E MASSACRE (MUEDA, MEMORY AND MASSACRE) [RETRO]	▶ 61
N	NEŽNOST' (TENDERNESS) [RETRO]	▶ 57
	NO TE MUERAS SIN DECIRME ADÓNDE VAS (STIRB NICHT, OHNE MIR ZU SAGEN, WOHN DU GEHST) VISIONEN	▶ 80
P	POWAQQATSI [RETRO]	▶ 62
	PUAN [VOTE]	▶ 37
R	RUHE VISIONEN	▶ 87
S	SAYYAREYE DOZDIDE SHODEYE MAN (MY STOLEN PLANET) [DOC]	▶ 29
	SHAMOL BIZNI UCHIRSIN (THE WIND THAT CARRIES US) [RETRO]	▶ 64
	SOLIDARIDADE (SOLIDARITY) [RETRO]	▶ 72
	STILLE LIV (THE QUIET MIGRATION) [SUED]	▶ 46
	ŠUTNJA RAZUMA (SILENCE OF REASON) VISIONEN	▶ 89
T	TASHKENT 58-88 [RETRO]	▶ 56
	TEREDDÜT ÇİZGİSİ (HESITATION WOUND) [VOTE]	▶ 38
	THE BRIDE [FEAT]	▶ 20
	THE GOLDEN THREAD VISIONEN	▶ 86
	THE INTERNATIONALE [RETRO]	▶ 69
	TOVARIŠČ POLICEJSKIJ (COMRADE POLICEMAN) [RETRO]	▶ 67
U	UN SEÑOR MUY VIEJO CON UNAS ALAS ENORMES (EIN SEHR ALTER MANN MIT RIESIGEN FLÜGELN) VISIONEN	▶ 82
X	XALA [RETRO]	▶ 60

DANKE AN UNSERE / THANKS TO OUR

Förder\*innen / funding partners



Printmedienpartnerin / print media partner



Medienkooperationen / media cooperations



Partner\*innen / supporters

